

## E

EAU : **yam** «**»** EAU CLAIRE, EAU PURE : **yim cele** «**»** EAU CHAUDE : **yim vogwa** (litt. "eau de feu") ❖ Tu chauffes l'eau, tu la verses sur le sésame >< **ká dúfa yim vogwá, bálaná á gíd á gwógwam** [MME Ouélivé, de Borogoua "Recettes mafa", 1.427] «**»** EAU DE RINÇAGE DES RÉSIDUS DE FABRICATION DE BIÈRE DE MIL : **yáyáw** «**»** EAU DE TREMPAGE DU MIL : **yim nndzándzáy** «**»** 2024 **yim nánjány** «**»** TROU D'EAU DANS UN MARIGOT : **durov** «**»** PRENDRE L'EAU : **husl-, husle, husla** ❖ C'est que si ta maison prend l'eau, tu en refais le toit seulement >< **ámán giy ngayi n huslá kileng sé dǒkw, ká vídǒ sukwiý ngaya aapǒ gine** «**»** 2024 **ámán giy ngayi n huslá kileng sé dǒkw, ká vídǒ skwiý ngaya aapǒ gine** «**»**

ÉBÉNIER D'AFRIQUE : **hawan** ("Diospyros mespiliformis") ❖ et on arrache une feuille d'ébénier donc, et on le fait briller avec >< **á nda bǎrzláká váhǎ hawun mádǒkwá á nda dá' aavǎná**

ÉBLOUIR : **ndá, ndáy, ndáw** ("manger" compl. **dáy** "oeil") ❖ Elle éblouit comme une maison en tôle >< **á ndíy díy ára giy tólá** \* **pá, páy, páw** ("mettre" compl. **aa dáy** "sur oeil") ❖ Le soleil m'éblouit >< **páts á paye aa dáy** «**»** 2024 **pác á paye aa dáy** «**»** \* **sá, sáy, sáw** ("boire" compl. **dáy** "oeil") ❖ La maison en tôle éblouit >< **giy tólá á síy dáy**

ÉBLOUISSANT : **ndáya'a, ndáy-ndáyya'a, ndéye'e, ndéy-ndéyye'e** «**»** 2024 **ndáya'a, ndáyndáyya'a, ndéye'e, ndéyndéye'e** «**»**

ÉBLOUISSEMENT : **ńsý-dáy** ❖ il était plus resplendissant que le soleil >< **ńbá á ńsý-diy na aagidé mán a páts** «**»** 2024 **ńbá á ńsý-diy na aagidé mán a pác** «**»**

ÉBOURIFFÉ : **dzónóva'a** «**»** 2024 **jónóva'a** «**»** ❖ Cet enfant a les cheveux ébouriffés >< **gwátsǎ gid kǎrǎ wunǎ dzónóva'a** «**»** 2024 **gwácǎ gid kǎrǎ wunǎ jónóva'a** «**»**

ÉBRANLER «**»** PROVOQUER UNE ÉMOTION : **sá, sáy, sáw** ("boire" compl. **ndú tǎ va** litt. "homme dans le corps") ❖ ça t'ébranle >< **á síy ndú tǎ va**

ÉBRÉCHER : **páháts-, pihécé, púhwátsá** «**»** 2024 **páhác-, pihécé, púhwácá** «**»** ❖ Laalebasse (s')est ébréchée >< **kwakwáyi m páhátsǎ na** «**»** 2024 **kwakwáyi m páhácǎ na** «**»** \* **tsal-, cele, tsola** «**»** 2024 **cal-, cele, cola** «**»**

S'ÉBROUER : **gegír-, gegiré, gwǎgúrú** ("secouer" compl. **va** "corps") ❖ La chèvre s'ébroue >< **bókw á gegirǎ vá**

ÉBRUITER : **tsakasl-, cekele, tsokwasla** «**»** 2024 **cakasl-, cekele, cokwasla** «**»** (compl. **ma** "parole") ❖ Je répands la nouvelle >< **í cekeuló ma**

ÉBULLITION (EN -) : **kwáf-kwáffa'a, kwéf-kwéffe'e** «**»** 2024 **kwáfkwáffa'a, kwéfkwéffe'e** «**»** ❖ L'eau en ébullition s'échappe de la marmite >< **kwáf-kwáf yim n háy ná áwúda tǎ shidǎf** «**»** 2024 **kwáfkwáf yim n háy ná áwúda tǎ sidǎf** «**»** \* **yíh** ❖ Quand il est en ébullition, tu le mélanges tout de suite seulement, ça arrête le bouillonnement >< **yíh-yíh-yíhha' á nǎnga giné, ká dá kǎdahá langa giné, á kǎdá' nýyíh-yíhha' nǎnga** «**»** 2024 **yíhyíhyíha' á nǎnga giné, ká dá kǎdahá langa giné, á kǎdá' nýyíhyíhǎ nǎnga** «**»** [MME Ouélivé, de Borogoua "Recettes mafa", 1.337-339]

ÉCAILLE DE POISSON : **sleper** ("écaille") ❖ Aussitôt des sortes d'écailles de poisson tombèrent de ses yeux >< **ahǎsa ahǎsá á sukwiý ngidé árǎ mán slepir kílíf a n kúykádǎ áwúda tǎ diy na** «**»** 2024 **ahǎsa ahǎsá á skwiý ngidé árǎ mán slepir kílíf a n kúykádǎ áwúda tǎ diy na** «**»**

ÉCAILLEUX : hulándzandza'a « 2024 hulánjanja'a » ("rugueux")

ÉCART (À L'-) : húnókwa'a, húnókw-húnókkwa'a, húnóekwe'e, húnóekw-húnóekwe'e « 2024 húnókwa'a, húnókw-húnókwa'a, húnóekwe'e, húnóekwhúnóekwe'e » ("apeuré") ❖ Pourquoi restes-tu à l'écart ? >< húnókw aa ká ndzə ngaya ahəme ? « 2024 húnókw aa ká njə ngaya ahəme ? » ❖ tsagay « 2024 cagay » ("écart") ❖ On l'entasse à l'écart >< ndá hayidó nónɡa' á tsagay « 2024 ndá hayidó nónɡa' á cagay » ❖ áɡíde'e - cf. áɡíde ❖ En cas de rhume, on lui dit tout de suite... "va à l'écart, mon enfant !" >< mán náré madamé langá dɔkw... "ká dó áɡíde a kərə ga" aa ndíy kám « 2024 ALLER À L'ÉCART, METTRE À L'ÉCART : ngal-, ngele, ngwala ("entourer") ❖ personne n'est mis à l'écart >< ndú mán ndá ngalanə má ádəbó kwá sətád ázəba « 2024 ndú mán ndá ngalanə má ádəbó kwá stád ázəba » ❖ ngól-, ngíle, ngúlá ("couper" compl. va "corps") ❖ Chacun va à l'écart sur sa terrasse et va boire sa part >< ngidé á ngíló va aa mœdœdə na a n dá síy mán anana

ÉCARTÉ « 2024 POUR DES CORNES : həzlágaga'a ❖ Le boeuf a de longues cornes écartées >< dúrum zlí həzlágaga'a ❖ tsólákáka'a, cílékéke'e « 2024 cólákáka'a, cílékéke'e » ❖ Ses cornes sont écartées >< dúrúm tsólákáka'a « 2024 dúrúm cólákáka'a » « 2024 POUR DES DENTS : ndzak-ndzakaka'a, njek-njekeke'e « 2024 njaknjakaka'a, njeknjekeke'e » ("espace")

ÉCARTELER : bəlad-, bilede, buloda

ÉCARTER : kəlaf-, kilefe, kulafa ("pousser") ❖ J'écarte les épines (du chemin) >< í kilefó vatak ❖ ngaw-, ngewe, ngawa ❖ J'écarte les jambes (de chaque côté d'un fossé) >< í ngewú sák ❖ virzh-, virzhe, vərzhe « 2024 virz-, virze, vərze » ❖ Le bouc écarte les lèvres >< mazawul á virzhó ma « 2024 mazawul á virzó ma » ❖ wurd-, wurde, wurde ("disjoindre") ❖ Le voleur écarte la paille du toit de la cour intérieure >< mútsúr á wurdó gid' gala « 2024 múcúr á wurdó gid' gala » ❖ wurzl-, wurzle, wurzla ❖ Elle n'écarte plus les hanches >< á wurzló gwadər ásaɓa ❖ wuzlar-, wuzlere, wuzlara ("desserrer") ❖ L'écarte les extrémités des branches (liées par le milieu) >< í wuzleró wáf ❖ zlangadaw-, zlengedewe, zlangadawa « 2024 REFUSER, NÉGLIGER : kwáləd-, kwéləde, kwáləda - causatif de kwál-, kwélé, kwálá "délaisser" ❖ J'écarte la viande et je prends du riz >< í kwélədó zluwéd' a i cí móróráy

S'ÉCARTER : məd-, mide, muda ("bouger" compl. va "corps") ❖ Je m'écarte du feu >< í midó vá ádəbó təriy vogwa ❖ ngól-, ngíle, ngúlá ("couper" compl. va "corps") ❖ La majorité d'entre nous s'est écartée de la maison et est partie >< ndá ngúló vó tə ngwíy takáts, á nda dó « 2024 ndá ngúló vó tə ngwíy takác, á nda dó » ❖ wurd-, wurde, wurde ("disjoindre") ❖ La foule était nombreuse ; ils ne pouvaient s'écarter les uns des autres. >< ndomadzahíy tá ngiré ásaɓa ; səm níwurdó vá ásaɓa « 2024 ndomajahíy tá ngiré ásaɓa ; səm níwurdó vá ásaɓa » ❖ házlá - cf. házl-, həzle, hwázlá "attendre" ❖ Ecarte-toi du chemin >< házla aa cived'

ÉCHANGE « 2024 EN ÉCHANGE : aava ("avec") ❖ Mon ami et moi échangeons des biens >< ngá cékó súkwíy aava aá mandalə ga « 2024 ngá cékó skwíy aava aá mandalə ga » ❖ Nous n'échangeons pas nos filles >< ngá cí dóm aavá ásaɓay « 2024 EN ÉCHANGE DE : kwad' ("introduire") ❖ lui (le morceau de fer sorti du bas-fourneau), on le vendait en échange d'un bouc >< nónɡa' ánté dɔkw, kwadó mazawál, á nda píre' aapa ❖ aa pəliy - ("en -") - cf. pəliy ❖ Je te le donne en échange de ta chèvre >< í vaka aa pəliy bóku ngaya ❖ tə ("dans") ❖ S'il me donne une chèvre en échange (s'il me le donne en chèvre), je la prends. S'il me donne de l'argent ("il me le donne en argent"), l'équivalent de trois mille (francs), je le prends >< n vayi tə bókw, í ce'e. m payi tə súlly a n gíy gwezím makár, í híle'e « 2024 n vayi tə bókw, í ce'e. m payi tə súlly a n gíy gwezím makár, í híle'e »

ÉCHANGER : humbad-, humbede, humbada ("changer") ❖ ngwad-, ngwede, ngwada ("changer") « 2024 ÉCHANGER DES PROPOS : tsá, tsáy, tsáv « 2024 cá, cáy, cáw » ("frapper") ❖ Il parle en privé >< á tsíy mbúrókw « 2024 á cíy mbúrókw »

ÉCHAPPER : há, háy, háw ("courir") ❖ Ça m'échappe (ça me sort de la bouche) >< á hayé á má ❖ Ça me sort du ventre (j'ai la diarrhée) >< á hayé á hwád'

ÉCHEC : dokwal ❖ Ce tir de flèche est un échec >< dokul á sulum wuna

ÉCHELLE : kósál

ECHINOPS MILDBRAEDII : níngur daw (litt. "le mâle du mil")

ÉCHIS : dāvózál « 2024 dāvzál » ("Echis") « 2024 FAUX ÉCHIS : kúwák

ÉCHOUER UN BATEAU : zlátsəd-, zlécad-, zlótsəda « 2024 zlácsəd-, zlécsəd-, zlócsəda » - causatif de zláts-, zlécé, zlótsá « 2024 zlács-, zlécsé, zlócsá » ❖ ils veulent y échouer le bateau >< tá wáyí mán á ta dá zlécsədó wúrəm aapa

ÉCLABOUSSÉ : **césl-cessle'e, tsásl-tsassla'a** « 2024 **céslcesle'e, cáslcasla'a** » ("taché") \* **wúrtsásl-tsássla'a, wúrcésl-céssle'e** « 2024 **wúrcáslcásla'a, wúrcéslcésle'e** » ("taché") «  
» *PAR UN JET D'EAU* : **basl-basl-bássla'a, bésl-bésl-béssle'e** « 2024 **baslbaslbasla'a, béslbéslbésele'e** » ❖ Je verse de l'eau dessus en éclaboussant >< **í becá yim aapé basl-basl-bássla'a** « 2024 **í becá yim aapé baslbaslbasla'a** »

ÉCLABOUSSER : **bóndzód** « 2024 **bónjód** » ("gicler") ❖ La bouse de vache éclabousse la voiture >< **ziy zlí bóndzód gə na aa mbútá** « 2024 **ziy zlí bónjód gə na aa mbútá** » \* **ndzórd-, njírdé, ndzúrdá** « 2024 **njórd-, njírdé, njúrdá** » ("gicler") ❖ L'eau m'éclabousse >< **yim á ndzórdákáye aa va** « 2024 **yim á njórdákáye aa va** »

ÉCLAIR : **ńndíy-diy-yam** (litt. "qui mange l'oeil de l'eau") ❖ la beauté de tes yeux me coupe le souffle comme l'éclair >< **pámbyiy diy ngayá á zlámayí ndəv ára ńndíy-diy-yam** \* **yam** ("eau") ❖ Il rentre à la maison de nuit par une nuit noire de septembre et les éclairs étaient éblouissants >< **á shiké á ngwíy aá vəd aa rúva málámá á yim a n ndáw dáy** « 2024 **á ské á ngwíy aá vəd aa rúva málámá á yim a n ndáw dáy** » ❖ Les éclairs se rapprochent de l'écureuil >< **á yim a n tsáw vaya avátá** « 2024 **á yim a n cáw vaya avátá** »

ÉCLAIRCIR : **vərzl-, virzle, vurzla** ❖ J'éclaircis le mil >< **í virzló daw** \* **vóná, vónáy, vónáw** ("démarier") ❖ J'éclaircis le mil >< **í vónká daw** «  
» *ÉCLAIRCIR LA SURFACE DE L'EAU POUR PUISER* : **kawaz-, keweze, kawaza** « 2024 **kawaz-, keweze, kawaza** » ("nettoyer")

S'ÉCLAIRCIR : **hól-, hílé, húlá** ("prendre") ❖ Le temps s'éclaircit >< **sém á hílé** ❖ Le temps s'éclaircit >< **sém á hólə na aa níkec-kecce'e** « 2024 **sém á hólə na aa níkekece'e** »

ÉCLAIRÉ : **kwáya'a, kwáy-kwáyya'a** « 2024 **kwáya'a, kwáykwáya'a** » ❖ Ma maison qui est éclairée >< **giy gə ń vogú təpə kwáya'a** « 2024 **giy gə ńvogú təpə kwáya'a** »

ÉCLAIRER : **wád-, wédé, wádá** ❖ La lune éclaire le visage >< **kiyá á wédə dáy**

ÉCLAMPSIE : **tóláy**

ÉCLAT : **ńsíy-dáy** ("éblouissement") ❖ Son éclat est plus resplendissant que le soleil >< **ńbá á ńsíy-diy na aagidé mán a páts** « 2024 **ńbá á ńsíy-diy na aagidé mán a pác** » «  
» *AUX ÉCLATS, POUR UN RIRE* : **tsók-tsókka'a** « 2024 **cákcəka'a** » ❖ Il s'évanouit en riant aux éclats >< **á birzló va aa ńngwəshə tsók-tsókka'a** « 2024 **á birzló va aa ńngwəsə cákcəka'a** »

ÉCLATER : **pədə, pədəy, pədəw** ("croquer" *compl.* **ńngwəshə** "rire") ❖ Il éclate de rire >< **á pədíy ńngwəshə** « 2024 **á pədíy ńngwəsə** » \* **tə', tó'** ("exploser") ❖ Il explose de rire >< **tó' túghu na aa ńngweshe** « 2024 **tó' túghu na aa ńngwese** »

S'ÉCLIPSER : **wúcéf-, wúcéfé, wúcéfé**

ÉCLOPÉ : **slanga'a, slang-slannga'a, zlanga'a, zlang-zlannga'a** « 2024 **slanga'a, slangslanga'a, zlanga'a, zlangzlanga'a** »

ÉCLORE : **tsal-, cele, tsola** « 2024 **cal-, cele, cola** » ("ébrécher") ❖ Les poussins sont en train d'éclorer >< **watsók á celó slásliy ná** « 2024 **wacók á celó slásliy ná** »

ÉCOBUER : **bózlá, bózláy, bózláw** ❖ Il écobue >< **á bózlíy giy daw**

ÉCOEURANT : **zhinik-zhinikke'e** « 2024 **zinikzinike'e** » ❖ C'est écoeurant >< **á gíy aa ndəv gə zhinik-zhinikke'e** « 2024 **á gíy aa ndəv gə zinikzinike'e** »

ÉCOEURER : **đawar-, đewere, đawara** (*compl.* **ndav** "poitrine") ❖ De sentir l'odeur de cette viande m'écoeure >< **ńzhiké zlúwid' wuna n đawarámáyí ndav** « 2024 **ńziké zlúwid' wuna n đawarámáyí ndav** » \* **gegín-, geginé, gwəgúné** ❖ Le miel m'écoeure >< **vongum á gegínə ndav**

ÉCONOMISER : **hén-, héné, hwéné** ❖ J'économise du mil >< **í héné daw**

ÉCORCE : **dəbə wáf** (litt. "dos d'arbre") ❖ Tu utilises l'écorce ? - Le coeur seulement, l'écorce tu l'entrelaces avec quoi ? >< **ká gíy sé dəba đe ? - huda gunókw, dəba ká míne' aavə mé ?** [*MME Dawanday Hawadak, de Oudahay "nkekilewe", 1.39*] «  
» *MORCEAU D'ÉCORCE* : **lakáláv** ❖ Elles vont, elles vont et la fille retire l'écorce d'arbre de son dos. >< **tá dé, tá dé, á dəm sa a n ce lakáláv aa dəbə na**

ÉCORCER : **dazl-, dezle, dozla** \* **páh-, péhé, póhwá** ("extraire") ❖ Tu l'écorces comment ? - Tu l'extrait du coeur (de la branche) fil par fil >< **ká póhú níkeke ? - ká póhú tə huda fíy aa ka** [*MME Dawanday Hawadak, de Oudahay "nkekilewe", 1.41*] \* **tsóláng-, cíléngé, tsúlóngwá** « 2024 **cóláng-, cíléngé, cúlóngwá** » ❖ J'écorce un

arbre >< **í cílénghó dǎbǎ wáf** «**»** *ÉCORCER EN PLIANT*: **pásl-, péslé, póslá** ("plier") ❖ il la referma au même endroit et il arracha un morceau d'écorce de l'arbre >< **a m pízlǎa aapa a m páslákádíy dǎbǎ wúfǎ mágasa**

ÉCORCHER: **zlǎdáhá** - cf. **zlá, zláy, zláw** ("couper") ❖ Soit dit en passant, tu t'écorches les mains quand tu le frappes (le fer) >< **nasó má, ká zlǎdáhá ríy mán ká tsíya má** «**»** *2024 nasó má, ká zlǎdáhá ríy mán ká cíya má* «**»**

ÉCORCHURE: **maslapats** «**»** *2024 maslapac* «**»** ("effiloche")

ÉCOULEMENT «**»** *ÉCOULEMENT D'URINE*: **zlár zlár zlár, zléz zléz zléz** ("flot") ❖ Il pisse, il pisse... Il en remplit dix autres cruches >< **zlár zlár zlár aa na. tetó kulá ávasa za gine** ❖ La chèvre fait un petit pipi >< **kuriy bókǎw zléz zléz zléz aa na** «**»** *ÉCOULEMENT DE PLUS EN PLUS LONG*: **bebebebebe** - cf. **bebebe'e** "continu" ❖ Le sang gicle de la plaie de plus en plus vite >< **pambáz bebebebebe' aa ná híy tǎ mbile** «**»** *ÉCOULEMENT DE PUS*: **ńcúrfe**

S'ÉCOULER: **há, háy, háw** ("courir") ❖ Le lait s'écoule abondamment >< **wá á híy piy-piyya'a** «**»** *2024 wá á híy piyya'a* «**»**

ÉCOUTER: **tsǎn-, cíné, tsúná** «**»** *2024 cǎn-, cíné, cúná* «**»** \* **fá, fáy, fáw** ("mettre" *compl.* **zlǎmbád** "oreille") ❖ Il écoute ce que nous disons >< **á fíy zlǎmbád á súkwíy mán ngá gedé'e** «**»** *2024 á fíy zlǎmbád á skwíy mán ngá gedé'e* «**»**

ÉCRASANT (POUR LA CHALEUR): **ngatak-ngatakka'a** «**»** *2024 ngatakngataka'a* «**»** ("torride") ❖ La chaleur est écrasante >< **vazazǎ ngatak-ngatakka'a** «**»** *2024 vazazǎ ngatakngataka'a* «**»**

ÉCRASER: **bǎrts-, bírce, burtsa** «**»** *2024 bǎrc-, bírce, burca* «**»** ("concasser") \* **dzam-, jeme, dzoma** «**»** *2024 jam-, jeme, joma* «**»** ("concasser") \* **hurs-, hwirshé, hursa** «**»** *2024 hurs-, hwirse, hursa* «**»** ("effriter") ❖ J'écrase le tabac dans la pipe >< **í hwirshó tábá á gwokúlá** «**»** *2024 í hwirshó tábá á gwokúlá* «**»** \* **hwandaf-, hwendefe, hwandafa** ❖ J'écrase du potopoto >< **í hwendefó wújed** \* **kal-, kele, kwala** ("piler") ❖ ils l'écrasent avec une pierre >< **tá kele' aa kwa** \* **kǎrd-, kirde, kurda** ("moudre fin") ❖ Celui sur lequel elle (la pierre) tombera, elle l'écrasera >< **ndú mán á dá kalana aa géd, á dá kǎrdá'a** \* **mba'** ("broyer finement") ❖ On écrase finement le médicament dans l'eau >< **mba'-mba'édó mádzǎf á yam** «**»** *2024 mba'-mba'édó májǎf á yam* «**»** «**»** *ÉCRASER UN ÊTRE VIVANT (POUR UNE VOITURE)*: **rǎndzásl-** «**»** *2024 rǎnjásl-* «**»** ❖ Sa chèvre a été écrasée par une voiture >< **bókǎw nǎ n rǎndzáslǎ ná á huǎ mbútá** «**»** *2024 bókǎw nǎ n rǎnjáslǎ ná á huǎ mbútá* «**»** «**»** *MOUDRE DU MIL*: **sǎd-, shídé, súdá** «**»** *2024 sǎd-, sídé, súdá* «**»** ❖ Moulez-moi mon mil vite ! >< **wa sǎdayi daw gó yaw !**

ÉCRIRE: **véh-, véhé, vǎehwé** ❖ Il écrit un livre >< **á véhó déléwér** ❖ ce que nous avons mis par écrit >< **súkwíy mán ngá véhódá áhǎd wuna** «**»** *2024 skwíy mán ngá véhódá áhǎd wuna* «**»** \* **vénd-** \* **véréh-, véréhé, véróéhwé** ❖ Ils écrivent pour la postérité >< **tá véréhákádá á háǎf**

ÉCUME: **moslokǎw** ❖ il bave >< **moslokúf tǎ mǎ na** «**»** *SUR UN LIQUIDE QUI BOUT*: **ńhúbéte** ("mousse")

ÉCUMER: **tsukuf-, cǎkufe, tsukufa** «**»** *2024 cukuf-, cǎkufe, cukufa* «**»**

ÉCUREUIL: **vaya** «**»** *MOUVEMENT DE L'ÉCUREUIL*: **pishkéndír** «**»** *2024 piskéndír* «**»** ❖ Et ton écureuil s'en va en courant >< **ayí vaya ngayí pishkéndír-ndír pishkéndír** «**»** *2024 ayí vaya ngayí piskéndír-ndír piskéndír* «**»**

ÉDENTÉ: **búwdzánga'a, búwdzáng-dzánnga'a** «**»** *2024 búwjánga'a, búwjángjánga'a* «**»** ❖ Il n'a pas de dents >< **mǎ nǎ búwdzáng-dzánnga'a** «**»** *2024 mǎ nǎ búwjángjánga'a* «**»** \* **fǎláká'a, fǎlák-fǎlákka'a** «**»** *2024 fǎláká'a, fǎlákfǎláká'a* «**»** ❖ Qu'est-ce qui t'a fait cette bouche sans dent ? >< **ń gáw mǎ ngayí ńfǎláká wunǎ mé ?** «**»** *2024 ńgáw mǎ ngayí ńfǎláká wunǎ mé ?* «**»** «**»** *COMME UN ÉDENTÉ*: **mbǎgǎn-mbǎgǎnna'a** «**»** *2024 mbǎgǎnmbǎgǎna'a* «**»** ❖ Tu croques tes haricots comme un édenté (sans mâcher) >< **mbǎgǎn-mbǎgǎnna' aa ká pǎdíy díya ngaya** «**»** *2024 mbǎgǎnmbǎgǎna' aa ká pǎdíy díya ngaya* «**»**

ÉDIFIER «**»** *ÉDIFIER UN MURET DE TERRASSE, UNE RANGÉE DE SIÈGES*: **hish-, hishe, hwise** «**»** *2024 his-, hise, hwise* «**»** ("bâtir")

EFFERVESCENT: **kwáf-kwáfǎ'a, kwéf-kwéffe'e** «**»** *2024 kwáfkwáfǎ'a, kwéfkwéffe'e* «**»**

EFFEUILLER: **kwah-, kwehe, kwaha** ❖ J'effeuille du mil >< **í kwehó zlámbiy daw** \* **suyb-, shuybe, suyba** «**»** *2024 suyb-, suybe, suyba* «**»** ❖ J'effeuille l'oseille >< **í shuybó mishiya** «**»** *2024 í suybó misiya* «**»**

EFFILÉ : **tsúlúma'a, tsúlúm-tsúlúmma'a, cúlúme'e, cúlúm-cúlúmme'e** « 2024 **cúlúma'a, cúlúmcúlúma'a, cúlúme'e, cúlúmcúlúme'e** » ("pointu") ❖ La flèche est effilée >< **súlúm cúlúme'e** \* **yét-yétte'e, yát-yátta'a** « 2024 **yétyéte'e, yátyáta'a** » ❖ Le couteau est effilé >< **gwish yét-yétte'e** « 2024 **gwis yétyéte'e** » \* **zhöngw-zhönggwe'e, zongw-zonggwa'a** « 2024 **zöngwzöngwe'e, zongwzongwa'a** » \* **zúlúhwa'a, zúlúhw-zúlúhhwa'a, zhúlhw'e, zhúlúhw-zhúlúhhwe'e** « 2024 **zúlúhwa'a, zúlúhwzúlúhwa'a, zúlúhwe'e, zúlúhwzúlúhwe'e** » ("fuselé") \* **zúlúma'a, zúlúm-zúlúmma'a, zhúlúme'e, zhúlúm-zhúlúmme'e** « 2024 **zúlúma'a, zúlúmwzúlúma'a, zúlúme'e, zúlúmwzúlúme'e** » ("long")

EFFILOCHE : **maslapats** « 2024 **maslapac** »

EFFLEURER : **fiteh-, fitehe, futoehwe** ❖ Qu'est-ce que cet objet qui m'a effleuré ? >< **ń fitehəkayi sátó ngidó mé ?** « 2024 **ńfitehəkayi sátó ngidó mé ?** »

EFFONDRE (POUR UNE CASE) : **mbokwotukwa'a, mbokwotukw-tukkwa'a, mböekwöetukwe'e, mböekwöetukw-tukkw'e** « 2024 **mbokwotukwa'a, mbokwotukwtukwa'a, mböekwöetukwe'e, mböekwöetukwtukwe'e** » ("accroupi")

S'EFFONDRE « 2024 » (*figuré*) avoir une défaillance : **mböd-, mbide, mbuða** ("renverser" *compl.* **ndav** "poitrine") ❖ Il s'effondre (sa poitrine se retourne) >< **ndäv ná á mbide** « 2024 » **MOUVEMENT DE S'EFFONDRE BRUTALEMENT** : **körp** ❖ Ils s'effondrent brutalement >< **tó körpə tá áhad** ❖ Les gens s'effondrent brutalement raide morts >< **ndóhíy tá körp ndzə tá áhad** « 2024 **ndóhíy tá körp njə tá áhad** » « 2024 » **POUR UN TOIT OU UN PLAFOND** : **bödöf-, bídífé, búdífá** ("tomber")

EFFORT : **wúdáy** ("lutte traditionnelle") ❖ Nous creusons un trou dans le marigot. Profond, c'est un gros effort de creuser, c'est même pénible >< **ngá ráw tə vevíd tə wayam. Díré, ká ráw aa wúdáy, aa bava aa vé ba**

EFFRITER : **hurs-, hwirshe, hursa** « 2024 **hurs-, hwirse, hursa** » ❖ J'effrite le tabac dans la pipe >< **í hwirshó tábá á gwokúlá** « 2024 **í hwirshó tábá á gwokúlá** » \* **turs-, turshe, tursa** « 2024 **turs-, turse, tursa** »

ÉGAL : **lemé-leme** « 2024 » **EN PARTS ÉGALES** : **báts** « 2024 **bác** » - *cf.* **báts-battsa'a, béc-becce'e** « 2024 **bácba'a, bécbece'e** » "rayé" ❖ Il t'apporte le cou, et les deux pattes, et les intestins, tu partages avec lui en deux parts égales >< **a n tsukwakə dáyá, aá kwöetökúr cew, aá vayitsa dokw, kíné ngóla báts cew aavóná** « 2024 **a n cukwakə dáyá, aá kwöetökúr cew, aá vayica dokw, kíné ngóla bác cew aavóná** » \* **cekecéké** ("modéré") ❖ Il coupa le chemin en deux parties égales à partir de la cour >< **n ngóla cívíđ cekecéké tə gala**

ÉGALISER : **tish-, tische, tushe** « 2024 **tis-, tise, tuse** » ("toucher") ❖ J'égalise les pailles (sur un toit) >< **í tishó kúzá** « 2024 **í tisó kúzá** » « 2024 » **METTRE AU MÊME NIVEAU** : **léməd-, lémøde, lóemøde** - *causatif de lém-, lémé, lóemé* "choisir en comparant" ❖ J'égalise le bord de mon champ d'arachide >< **í lelemədə mə giy vanda ga**

S'ÉGARER : **re'** ("perdu") ❖ Je m'égare complètement >< **í zə gó re'** \* **yák-, yéké, yókwá** ❖ Je me suis égaré >< **i yókwá / i yákə ga** \* **zá, záy, záw** ("se perdre") ❖ si vous vous égarez, c'est votre faute >< **mán kíné zə kíné, málíy aa gid' kíné**

ÉGORGER : **zlá, zláy, zláw** ("couper") ❖ ce n'est pas lui qui va l'égorger, il faut qu'il te la donne à toi, forgeron, pour que tu l'égorges >< **nónga' á ń dá zlíya' ápó kabáy, sáy á vaná á ríy á kó ngwazlə sá á ka dá zlíya' ápa** « 2024 **nónga' á ndá zlíya' ápó kabáy, sáy á vaná á ríy á kó ngwazlə sá á ka dá zlíya' ápa** » \* **zláh-, zléhé, zlóhwá** ❖ Et l'écurieil égorge sa chose pour la manger >< **á vaya a n dá zláhdámó sukwiý na a n nda'a** « 2024 **á vaya a n dá zláhdámó skwiý na a n nda'a** » ❖ Il (le fer) sert à tout : à manger la boule de mil, à égorger un boeuf, à découper une calabasse. >< **mpiy ná á súkwíy télé : ndá ndíy mávár, ndá zléhé zle á nda tsíy kwokwáy** « 2024 **mpiy ná á skwíy télé : ndá ndíy mávár, ndá zléhé zle á nda cíy kwokwáy** » « 2024 » **GESTE D'ÉGORGER** : **fötsəd, ficid'** « 2024 **föcəd, ficid'** » ("couper") ❖ Tu l'égorges d'un coup seulement >< **fötsəd kó zláh-zláha méne** « 2024 **föcəd kó zláh-zláha méne** » \* **fötəd** ❖ On égorge vite fait un poulet comme tout-à-l'heure en plus >< **fötəd zlanə watsək mámatsa aadəba** « 2024 **fötəd zlanə wacək mámaca aadəba** »

ÉGOUT : **zlokwar**

ÉGOUTTER : **dzádzáy-, jéjéyé, dzódzóyá** « 2024 **jájáy-, jéjéyé, jójóyá** »

ÉGRATIGNER : **durts-, dərce, durtsa** « 2024 **durc-, dərce, durca** » ❖ Je me suis éraflé le pied contre l'arbre >< **wúf á durtsámayi sák** « 2024 **wúf á durcámayi sák** » \* **ndzərt-, njirte, ndzurta** « 2024 **njərt-, njirte, njurta** » ❖ Il égratigne la bouche d'un enfant >< **á njirté mə kórá** \* **zlədáhá** - *cf.* **zlá, zláy, zláw** ("couper") ❖ Soit dit en passant, tu t'égratignes les mains quand tu le frappes (le fer) >< **nasé má, ká zlədáhá ríy mán ká tsíya má** « 2024 **nasé má, ká zlədáhá ríy mán ká cíya má** »

ÉGRENER : **surt-, shúrte, surta** « 2024 **surt-, súrte, surta** » ❖ Ils ont arraché des épis de mil, les ont égrenés, et en ont mangé les grains. >< **ta pósló gid daw á ta surta' á ta ndáw tsəra'a** « 2024 **ta pósló gid daw á ta surta' á ta ndáw cəra'a** » \* **tas-, teshe, tosa** « 2024 **tas-, tese, tosa** » ❖ et ils secouèrent la poussière de ce pays en frottant leurs pieds >< **á ta tasa lokwatər wúdəm sá áwúda aa sákə ta** « 2024 **á ta tasa lokwatər wúdəm sá áwúda aa sák ta** » ❖ J'égrène le sésame (en le secouant) >< **í teshé gwógwam** « 2024 **í tesé gwógwam** »

EH ! : **áwa** ❖ Hé, maman ! - Quoi ? >< **áwa mámə ga ! - awáy ?** \* **wá** (*s'emploie uniquement devant shíké* « 2024 **ské** » "venir") ❖ "Eh, viens me poser les pierres" >< **"Wá shíké á ka sá payi kwa"** « 2024 **"Wá ské á ka sá payi kwa"** »

EH BIEN ! : **ágha** ("tiens") ❖ Eh bien, alors, saisis-moi les testicules >< **ayá ágha gəsayi kúdic ga** ❖ Tiens, regarde d'abord mon ventre >< **ágha á ka waró huđ gə sátə dá** [*CONTE "ndəkuleze", 1.95*] \* **kas** ("alors")

ÉLAGUER : **slid-, slide, sləde** ❖ J'élague les arbres >< **í slidé wáf** \* **wulad-, wuledə, wulada** ("démembrer") ❖ J'élague un arbre >< **í wuledə riy wáf**

ÉLANCÉ : **gúra'a, gúr-gúr'a, gúre'e, gúr-gúr'e** « 2024 **gúra'a, gúrgúra'a, gúre'e, gúrgúre'e** » ❖ L'arbre est élançé >< **wúf gúr-gúr'a** « 2024 **wúf gúrgúra'a** » \* **ndzara'a, ndzar-ndzara'a, njere'e, njer-njer'e** « 2024 **njara'a, njarnjara'a, njere'e, njernjere'e** » \* **zəmtáləha'a, zəmtáləh-ləhha'a** « 2024 **zəmtálha'a, zəmtáləhləha'a** »

S'ÉLANCER : **bakambad** ("se lever") ❖ Ils s'élancent >< **tó bakambadé slambadə ta**

ÉLARGIR : **bobuhw-, boəbuhwe, bobuhwa** ❖ Le forgeron élargit le trou >< **ngwazlá á boəbuhú veded** \* **búrts-, búrcé, búrtsá** « 2024 **búrc-, búrcé, búrcá** » ("percer") ❖ J'élargis la porte de la maison >< **í búrcé matáwúde gáy** \* **gwogúr-, gwəgúré, gwogúra** ("évider")

ÉLASTIQUE : **kúzbat-bətta'a, kúzhít-bítte'e** « 2024 **kúzbatbətta'a, kúzhítbíte'e** » ❖ La fibre est élastique >< **zhéwúf kúzbat-bətta'a** « 2024 **zəwúf kúzbatbətta'a** » \* **túd-túdda'a, túd-túdde'e** « 2024 **túdtúda'a, túdtúde'e** » ("malléable") ❖ Après avoir tiré la fibre jusqu'à ce qu'elle soit malléable, tu ne tresses pas tout de suite, tu la tords >< **Ka dá míne zhéwúf túd-túdda'a, ká tsə' áabíy mǝng, ká tərda'a** « 2024 **Ka dá míne zəwúf túdtúda'a, ká ca' áabíy mǝng, ká tərda'a** » [*MME Dawanday Hawadak, de Oudahay "nkekilewe", 1.3-4*]

ÉLÉPHANT : **biy-dák** (litt. "chef de brousse") «**»** ÉLÉPHANT D'AFRIQUE : **bikine** ("Loxodonta africana")

ÉLEUSINE SP., CULTIVÉE : **mbərtak** «**»** INDICA : **mázavál**

ÉLEVÉ «**»** LE PLUS ÉLEVÉ : **zəviy** ("culminant")

ÉLEVER : **bebín-, bebíné, boəbúné** ("élever un enfant") \* **gér-, giré, gúra** ("élever un enfant ou un animal") \* **húbál-, húbélé, húbálá** \* **jígín-, jígíné, júgúné** ("élever un animal domestique") «**»** ÉLEVER LA VOIX : **búz-, búzhé, búzá** « 2024 **búz-, búzé, búzá** » ("renforcer") ❖ Pourquoi donc élevons-nous la voix ? >< **ngá búzhé mó ba ahəme ?** « 2024 **ngá búzé mó ba ahəme ?** » \* **hazlawud-, hezlewude, hazlawuda** - *causatif de hazlaw-, hezlewe, hazlawa* "brailleur" \* **húbál-, húbélé, húbálá** ❖ J'éleve la voix >< **í húbélé ma** \* **kal-, kele, kwala** ("tomber" *compl.* **ma, dáyá** "parole", "voix") «**»** ÉLEVER LE TON : **hwád-, hwédé, hwádá** ("provoquer" *compl.* **ma** "parole") \* **sləhd-, slihde, sluhwda** - *causatif de sləh-, slihe, sluhwa* "mettre à conserver"

ÉLIMINER : **zəd-, zhide, zuda** « 2024 **zəd-, zide, zuda** » - *causatif de zá, záy, záw* ("se perdre") ❖ Vous ne pouvez pas les éliminer >< **kíné sláha nǝzədətá áaba** «**»** ÉLIMINER SANG OU PUS : **wúrsl-, wúrslé, wúrslá**

ELLE «**»** ("*elle est*", *syntagme non-verbal en mafa*) : **ná, na, ní** ❖ Elle est sur l'étagère >< **na aa balák** ❖ Elle n'est pas à la maison >< **ní tə ngwiy ba** « 2024 **nítə ngwiy ba** » ❖ Il est dans la cruche >< **ní tə tete** « 2024 **nítə tete** » «**»** (*pr. subst.*) : **nǝnga'a** ❖ Elle, elle chante >< **nǝnga' á slíy dímesh** « 2024 **nǝnga' á slíy dímes** » «**»** (*pr. suj.*) : **á** ❖ Elle se lève >< **á slebede** \* **n, m** ❖ Elle avait entendu qu'on appelait la fille de tout-à-l'heure Keza >< **n tsəna mán ndá behé dəm mámatsé "Kóza"** « 2024 **n cəna mán ndá behé dəm mámacé "Kóza"** »

ELLES «**»** (*pr. subst.*) : **tənga'a** ❖ Elles, même, elles mangent leur affaire aussi, c'est tout >< **tənga bə tá ndíy sukwiy tá ávasa méne** « 2024 **tənga bə tá ndíy skwiy tá ávasa méne** » «**»** (*pr. suj.*) : **tá** ❖ elles cultivent, elles cultivent, elles cultivent, elles cultivent tout >< **tá pízhé, tá pízhé, tá pízhé, tá pízhé pét** « 2024 **tá pízé, tá pízé, tá pízé, tá pízé pét** » ❖ Où vont-elles ? >< **tá dé áma ?** \* **ta** ❖ elles ont cultivé tout le champ de mil >< **ta péza giy daw** \* **tó** ❖ celles qui en ont la force, qu'elles se joignent à moi >< **ndíy mán wúdíy tá á zhé, tó da dzarəkaye** « 2024 **ndíy mán wúdíy tá á zé, tó da jarəkaye** » «**»** ("*elles sont*", *syntagme non-verbal en mafa*) : **tá** ❖ Après le repas, elles boivent leur bière de mil maintenant (elle sont avec leur bière) ><

**ńndiy nó má, ta aá zum ta aapó má** ❖ elles sont quatre >< **tó fád** «**» ELLES-MÊMES : aá riy ta - cf. ráy, ríy, riy** ("main")

**ÉLOGE (FAIRE L'- DE) : zĺó bá, zĺó báy, zĺó báw** ("louer") ❖ Les gens réunis faisaient leur éloge >< **ńdíy mbíce tá zĺó bətə kumba**

**ÉLOIGNER : kirsh-, kirshe, kurshe** « **2024 kirs-, kirse, kurse**» ("poursuivre") ❖ Il chasse sa femme >< **á kirshé ngwázə na** « **2024 á kirsé ngwáz na**» \* **mbál-, mbélé, mbólá** ("chasser") ❖ J'éloigne les boeufs >< **í mbélé zle**

**ÉLOQUENCE : tsaval** « **2024 caval**» ❖ Cet homme est éloquent >< **ndu sa'á, ndu tsavél kumba** « **2024 ndu sa'á, ndu cavél kumba**»

**EMBALLER : mbombukw-, mbœmbukwe, mbombukwa** ("empaqueter") ❖ autrefois ça se faisait avec une feuille d'Abutilifolia et tu l'emballais dedans >< **ngá gíya ághala' aa váhə gúđəv satá á ka mbombukudá ápa** [MME Ouélivé, de Borogoua "Recettes mafa", l.152]

**EMBARRASSÉ : tsókwáyíma'a** « **2024 cókwáyíma'a**» ("penaud") ❖ Il reste de côté, embarrassé >< **á ndzáy nó tsókwáyíma' aa tsagay** « **2024 á njáy nó cókwáyíma' aa cagay**»

**EMBERIZA TAHAPISI : ńdœkulézhe** « **2024 ńdœkuléze**»

**EMBRASSER : ndza bal-, njebele, ndzobola** « **2024 njabal-, njebele, njobola**» ("serrer")

**EMBROCHER : ni b-, nibe, nũbe** ❖ Une fois qu'ils ont allumé une torche ils l'embrochent sur un long bâton >< **ńtív kádə vogú mán tá tív kádá, á ta ni bəda aa gádə ńjike'e** [CONTE "ńdœkuleze", l.46-47]

**EMBROUILLER : dzongwad-, joengwede, dzongwada** « **2024 jongwad-, joengwede, jongwada**» ("mélanger") ❖ Nos paroles sont embrouillées >< **ngá joengwedé tsávál** « **2024 ngá joengwedé cávál**» \* **pər-, píré, púrá** ("tromper" *compl.* **má á géd** "parole dans la tête") ❖ Il m'embrouille les idées >< **á pərayi má á géd**

**S'EMBROUILLER : dzərngazl-, jirngezle, dzurngwazla** « **2024 jərngazl-, jirngezle, jurngwazla**» ("enlacer")

**EMBRYON : kərá** ("fils") ❖ Il sort un embryon de ce ventre. Et il égorge cet embryon >< **a n tsukwá kórə tə húda'a. a n zláha kóra sa** « **2024 a n cukwá kórə tə húda'a. a n zláha kóra sa**»

**EMBUSCADE : balay** ("piège") «**» TENDRE UNE EMBUSCADE : ngá, ngáy, ngáw** ("enfoncer" *compl.* **balíy áhad** litt. "piège absolument") ❖ ils parlent à son sujet de lui tendre une embuscade >< **tá gedə ma aa gid ná, aa ńnganə balíy áhad**

**ÉMERGEANT (AFFLEURANT) : súla'a, súl-súlla'a, shále'e, shúl-shúlle'e** « **2024 súla'a, súlsúla'a, súle'e, súlsúle'e**» ❖ Un nuage de fumée s'en échappe >< **súla' aa votsukw á shiké áwúda təpə méne** « **2024 súla' aa vocukw á ské áwúda təpə méne**» [MME Ouélivé, de Borogoua "Recettes mafa", l.14]

**ÉMETTRE DES SONS : tsá, tsáy, tsáw** « **2024 cá, cáy, cáw**» ("frapper") ❖ il entre beaucoup de fumée dans les yeux de Naïf également et il tousse atchoum, atchoum, atchoum >< **votsukw á daná á díy á Kwálambó kumbá ávasa' a n tsáw wusla aá dishew, aá dishew, aá dishew** « **2024 vocukw á daná á díy á Kwálambó kumbá ávasa' a n cáw wusla aá disew, aá disew, aá disew**» ❖ Juste quand les coqs chantent, cette femme dit au gars... >< **dey-déy mán ngólákiyhíy tá tsíy dáyá, ngwázə sá á gadaná á másliy sa...** « **2024 dey-déy mán ngólákiyhíy tá cíy dáyá, ngwáz sá á gadaná á másliy sa...**»

**ÉMIETTANT (EN -) : mbəha'a, mbəh-mbəhha'a** « **2024 mbəha'a, mbəhmbəha'a**» ❖ On cuisine avec en l'écrasant avec les doigts (le natron) >< **á nda tíya' aavəné mbəha'a** [MME Ouélivé, de Borogoua "Recettes mafa", l.199]

**ÉMIETTER : kərd-, kirde, kurda** ("moudre fin") \* **wáts-, wécé, wátsá** « **2024 wác-, wécé, wácá**» ❖ La femme émiette la pâte d'oseille >< **ngwáz á wécə mətúwáz** ❖ Tu prends tes arachides tu les émiettes dessus en émiettant en émiettant en émiettant comme ça simplement >< **cidek á vanda ngayí wátsaná á díy ńwéwécé ńwéwécé ńwéwécé kátə méne** « **2024 cidek á vanda ngayí wácaná á díy ńwéwécé ńwéwécé ńwéwécé kátə méne**» [MME Ouélivé, de Borogoua "Recettes mafa", l.132-133]

**EMMAGASINER : hay-, heye, hwaya**

**EMMAILLOTER : mb-, mbé, mbóe** ("envelopper") ❖ Si on accouche au septième mois, on l'emmailote dans un lange en feuilles >< **mán ndá yakáda aa kiyí tsárəđ sé đokwá, ndá mbidá á kuce** « **2024 mán ndá yakáda aa kiyí cárəđ sé đokwá, ndá mbidá á kuce**» \* **mbombukw-, mbœmbukwe, mbombukwa** ("empaqueter") ❖ Il emmailote l'enfant sur ses genoux >< **á mbœmbukú kóra aa gəsa**

EMMÊLÉ : kwátsáfóra'a, kwátsáfór-fórra'a, kwécéfire'e, kwécéfír-fírre'e « 2024 kwácáfóra'a, kwácáfórfóra'a, kwécéfire'e, kwécéfírfíre'e »

EMMÊLER : dzavad-, jevede, dzovoda « 2024 javad-, jevede, jovoda » ("croiser") ❖ J'emmêle des fils de coton >< í jevedó gwogúmáy \* dzərzl-, jirzle, dzurzla « 2024 jərzl-, jirzle, jurzla » ("nouer")

S'EMMÊLER : dzərngazl-, jirngezle, dzurngwazla « 2024 jərngazl-, jirngezle, jurngwazla » ("enlacer")

EMMENER : ndikəd-, ndikəde, ndəkude - *causatif de ndik-, ndike, ndəkwe* ("arriver") ❖ En effet, quand ce forgeron va exorciser ce maléfice, il ne t'emmène pas à l'endroit où il le fait. >< ámán ngwazlə sá á dá mbéhe' áwúda sə bə ká, á ndikədəka aa səma' áabáy

EMMITOUFLER : mb-, mbé, mbóe ("envelopper")

ÉMOI (ÊTRE EN -) : bur-, bure, bura

ÉMONDER : hórđ-, hírdé, húrdá

ÉMOTION FORTE : zláw ("peur")

ÉMOUSSÉ : fəlkəd-kədə'a « 2024 fəlkədkədə'a » \* ndəlkəd-kədə'a « 2024 ndəlkədkədə'a » ❖ La lame du couteau est émoussée. >< gwísh ndəlkəd-kədə'a « 2024 gwís ndəlkədkədə'a »

ÉMOUSSER : ndos-, ndoeshe, ndosa « 2024 ndos-, ndoese, ndosa »

ÉMOUVOIR : sá, sáy, sáw ("boire" *compl. ndú tə va* litt. "homme dans le corps") ❖ c'est émouvant >< á síy ndú tə va ❖ Laissez-vous émouvoir par la condition humaine (soyez miséricordieux) >< ndomadzá da səkíné tə va « 2024 ndomajá da səkíné tə va » ❖ Que mon état t'émeuve ! (aie pitié de moi) >< í da səké tə va \* zlá, zláy, zláw ("couper" *compl. ndav* "poitrine") ❖ Il m'émeut comme l'éclair >< á zlámayí ndəv ára ndíy-diy-yam

EMPAQUETER : mbombukw-, mbœmbəkwe, mbombukwa \* páđ-, péđé, póđá ("enrouler")

EMPÂTÉ : ngwáf-ngwáfá'a « 2024 ngwáfngwáfá'a » ("gros")

EMPÊCHEMENT : sák ("pied") ❖ Que dieu empêche la fiancée de partir >< zhígílé da vanə sák aa cívid á mədémáy « 2024 zígílé da vanə sák aa cívid á mədémáy »

EMPÊCHER : ngal-, ngele, ngwala ("entourer") ❖ Elle me dit : 'Mon père m'en a empêché' - 'Il t'en a empêché, le fils de qui vas-tu choisir ?' >< á gadáyí "Bábə gə n ngalaye" - "n ngalakə ká dá wáyí kərə ndawa ?" \* ndzá, ndzáy, ndzáw « 2024 njá, njáy, njáw » ("vivre" *compl. aa dáy* "sur oeil") ❖ rien ne l'en empêche >< sukwa' á ndzana aa diy ba « 2024 sukwa' á njana aa diy ba » \* ndzá, ndzáy, ndzáw « 2024 njá, njáy, njáw » ("rester" *compl. aa ma* "sur bouche") ❖ ne les en empêchez pas ! >< kíné ndzata aamə bay ! « 2024 kíné njata aamə bay ! » \* vá, váy, váv ("mettre" *compl. sák* "pied") « 2024 EMPÊCHER DE S'EXPRIMER : zlá, zláy, zláw ("couper" *compl. má á hwáf* "parole dans ventre") ❖ Tu m'empêches de m'exprimer (tu me coupes la parole dans le ventre) >< ká zlakayi má á hwáf

EMPILER : dəsł-, dəsłé, dəsłé \* dízl-, dízlé, dúzlé ❖ J'empile des pierres >< í dízlé kwa

EMPLACEMENT : ráy, ríy, riy ("main") ❖ Il installe le pot de son père à son emplacement (en lui offrant un sacrifice) >< á píy bábə na aa ráy \* sák ("pied") ❖ mets-le n'importe où. L'emplacement n'a pas d'importance >< tánó sóm ahuwa ahuwa. Sák á mbáhá áabáy [MME Ouélivé, de Borogoua "Recettes mafa", l.398]

EMPLOYÉ (N) : ndu mizlen (litt. "homme de travail") ❖ Tu deviendras mon employé >< ká dá gíy aa ndu mizlin ga « 2024 GROUPE D'EMPLOYÉS PAYÉS : bariyam « 2024 baryam » ("salariés") ❖ Va me chercher des employés pour ce travail >< dá hólkayí bariyam ápa « 2024 dá hólkayí baryam ápa »

EMPOIGNER : dzadzək-, jejike, dzodzukwa « 2024 jajək-, jejike, jojukwa » ❖ Je referme la main sur une poignée de mil >< í jejiké ríy á daw \* gəs-, gishe, gusa « 2024 gəs-, gise, gusa »

EMPORTER (L'-) : tsəd-, cide, tsuda « 2024 cəd-, cide, cuda » ("terrasser") \* ndzá, ndzáy, ndzáw « 2024 njá, njáy, njáw » ("vivre" *compl. aa géđ* "sur tête") ❖ il ne peut pas l'emporter >< á sláha a n ndzána aa gid ba « 2024 á sláha a n njána aa gid ba »

EMPREINTE SUR POTERIE : íngeshe « 2024 íngese »

EMPRESSEMENT (AVEC -) : tapa-tapa'a « 2024 tapatapa'a » ("hâtivement")



S'EMPRESSER : **vas-, veshe, vosa** « 2024 **vas-, vese, vosa** » ("progresser" *compl.* **va** "corps") ❖ Et elle s'empresse d'aller danser >< **a n vosó vá á ígece**

EMPRISE (SOUS L'- DE) : **tə ráy** - (litt. "de la main") - *cf.* **ráy, ríy, riy** ❖ Il est sous l'emprise d'une maladie >< **ń tə riy mótókwán** « 2024 **ńtə riy mótókwán** »

ÉMULATION : **gazáwá**

EN (PR. OBJ.) : **-á'á, -a'a, -é'é, -e'e** ❖ Ils en ont damé la partie convenue >< **ta dízl'éé**

EN (PRÉP.) : **aa** ❖ Je le disais en plaisantant >< **í gwađa aa tsaval** « 2024 **í gwađa aa caval** » \* **tə** ("dans") ❖ S'il me paie en chèvre ("il me le donne en chèvre"), je la prends. S'il me paie en argent ("il me le donne en argent"), l'équivalent de trois mille (francs), je le prends >< **n vayi tə bókw, í ce'e. m payi tə súlly a n gíy gwezhím makár, í híle'e** « 2024 **n vayi tə bókw, í ce'e. m payi tə súlly a n gíy gwezhím makár, í híle'e** » \* **təpa** - *cf.* **tə** ("dans") ❖ Ils n'en ont pas peur >< **tá gíy zláw təpá áabáy**

ENCAISSER : **dərd-, dirde, durđa** ("enranger")

ENCEINTE (FEMME -) : **aa hwád** - (litt. "avec le ventre") - *cf.* **hwád, húđ** ❖ Elle est enceinte >< **na aa hwád**

ENCERCLER : **mburzhukw-, mburzhukwe, mburzhukwe** « 2024 **mburzukw-, mburzukwe, mburzukwe** » ("seoir") ❖ L'eau encercle la maison >< **yim á mburzhukudó gíy ápa** « 2024 **yim á mburzukudó gíy ápa** »

ENCLUME : **kwa ńtsáy** « 2024 **kwa ńcáy** » (litt. "pierre à frapper") \* **ndəvál** ("marteau en fer")

ENCOMBRANT : **ngéβ-ngéβbe'e, ngáb-ngábba'a, ngéβ-ngéβbe'e, ngáb-ngábba'a** « 2024 **ngéβngéβbe'e, ngábngába'a, ngéβngéβbe'e, ngábngába'a** » \* **tám-támma'a, tém-témme'e** « 2024 **támtáma'a, témtéme'e** »

ENCORE : **za'a, za', za** ❖ C'est encore mon tour ? >< **á za yí mé dé ?** ❖ Il revient encore et encore >< **á za shiké za gine** « 2024 **á za ská za gine** » ❖ la fumée s'en échappe. Alors brasse-la encore et encore >< **votsukw á shiké áwúda təpó méne. ayí za ndərzla za gine** « 2024 **vocukw á ské áwúda təpó méne. ayí za ndərzla za gine** » [MME Ouélivé, de Borogoua "Recettes mafa", l. 15] «**» PAS ENCORE : diy áaba, diy ázəba, diy ba** - (litt. "d'abord non") - *cf.* **da, day** ❖ Ne frappe pas encore le tambour de deuil >< **ká tsáw díngrí diy ba** « 2024 **ká cáw díngrí diy ba** » [CONTE "ńdækuleze", l. 148] ❖ Tu ne le fais pas encore durcir >< **ká shífe diy ázəba** « 2024 **ká sífe diy ázəba** »

ENCOURAGER : **pər-, píré, púrá** ("lâcher" *compl.* **sák** "pieds") ❖ Tiens, une pièce suffit à t'encourager >< **ágha dálá ána a m pərakə sák**

ENDOMMAGÉ : **dodufa'a, doduf-doduffa'a** « 2024 **dodufa'a, dodufdodufa'a** »

ENDORMI : **guvkwa'a, guvukw-guvukwa'a** « 2024 **guvkwa'a, guvukwguvukwa'a** » ❖ Le hibou est endormi >< **wúzhim guvkwa'a** « 2024 **wúzim guvkwa'a** » «**» PROFONDÉMENT ENDORMI : bazl-, bezle, bozla** ("briser") ❖ ils étaient profondément endormis >< **ta bazlá təriy ńnjuwen**

ENDOSSER (FAIRE -) : **sud-, shude, suđa** « 2024 **sud-, sude, suđa** » ("dépecer" *compl.* **á géđ** "en tête") ❖ Vous voulez nous faire endosser la mort de cet homme ? >< **kíné wáyí ńsudangə ńmətsiy ndu wuná á gíd á ngé dé ?** » « 2024 **kíné wáyí ńsudangə ńmətsiy ndu wuná á gíd á ngé dé ?** »

ENDROIT : **sám** ("lieu") ❖ l'endroit où ils sont réunis >< **səm mán ta bic'e** ❖ On va et on cherche un endroit où il y a de l'argile >< **ndá dé á nda dá wayí səm rəbasl** [MME Ghwoyokw, potière "Poterie : la technique", l. 1] «**»**

CET ENDROIT : **ápa** ❖ J'emporte la bière de mil... Et nous la buvons à cet endroit >< **a i tsukwá zúm đokw...**

**á nga dá síya' ápa** « 2024 **a i cukwá zúm đokw... á nga dá síya' ápa** » \* **ahəna, ahənay, ahəná, ahənány, ahəngána, ahəngánáy** ("ici") ❖ Il quitte cet endroit à l'instant >< **á slambađa ahəná ántántá** «**» AU MÊME ENDROIT : aa səm ńsótáđ** « 2024 **aa səm ństáđ** » - (litt. "sur lieu unique") - *cf.* **sám** «**» ENDROIT À L'ÉCART : slóráts** « 2024 **slórác** » ("fente") ❖ ceci ne s'est pas passé pas dans un endroit à l'écart >< **súkwíy nasá á gáw aa slórəts kaβa** « 2024 **skwíy nasá á gáw aa slórəc kaβa** » «**» ÊTRE, SE METTRE À UN ENDROIT : zláts-, zlécé, zlótsá** « 2024 **zlác-, zlécé, zlóca** » ("être debout") ❖ Ceux que vous cherchez sont dans cette case >< **ndíy mán kíné hasətə tá zlécé tə gíy wuna**

ENDUIRE : **fáđ-, féde, fódá** ("épaissir" *compl.* **mbár** "huile") ❖ comme de l'huile dont son corps est enduit >< **áré mbár ńfáđa' aa və na** \* **kulβ-, kulbe, kulba** \* **ndərb-, ndírbé, ndúrbá** ❖ J'enduis de potopoto le sol de ma maison >< **í ndírbə huđ gíy ga** \* **ngangal-, ngengele, ngwongwala** ❖ Et on prend le bouchon de tout-à-l'heure, celui qu'on a bien entouré d'huile et de teinture, et on le lui met au bout (du cordon ombilical) >< **á nda cú ńdevenew mágasa, ámán ndá ngangala' aa mbár aá mbəsək sá á nga ganá á vəziy kátá** \* **tap-**

**tepe, topa** ❖ J'enduis de potopoto l'extérieur de la case >< **í tepé wújid aa gáy**

S'ENDUIRE : **ngangal-, ngengele, ngwongwala** ("enduire" *compl. va* "corps")

ENDUIT : **dúnókwa'a, dúnókw-dúnókwa'a** « 2024 **dúnókwa'a, dúnókw-dúnókwa'a** » ("imprégné") ❖ Mes mains sont enduites d'huile >< **mbár dúnókwa' aa riy ga**

S'ENDURCIR : **sál-, shélé, sólá** « 2024 **sál-, sélé, sólá** » ("se raidir") ❖ L'enfant s'endurcit >< **kórá á shélé vá** « 2024 **kórá á sélé vá** » \* **sásáy-, shéshéyé, sósóyá** « 2024 **sásáy-, séséyé, sósóyá** » ("durcir")

ÉNERGIQUEMENT : **gódáz, gódáz gódáz** ("vivement")

S'ÉNERVER : **húbár-, húbíré, húbúrá** ("germer" *compl. va* "corps")

ENFANT : **kórá** «  
» (*pluriel*) : **wúdá**

ENFANTER : **yá, yé, yáw** ❖ Elle n'a pas eu d'enfant >< **n yá kərə ɓa** ❖ La femme enfante / Elle l'enfante >< **ngwáz á yí kórá / á ye'e** ❖ Le bruant cannelle avait fini d'enfanter >< **á ndœkulézhe a n ya wúdə na** « 2024 **á ndœkuléze a n ya wúdə na** » [CONTE "ndœkuleze", l.1] «  
» ENFANTER UN PREMIER-NÉ : **shíld-, shíldé, shíldé** « 2024 **síld-, síldé, súldé** » - *causatif de shíl-* « 2024 **síl-** » "commencer une famille" ❖ Elle enfante son premier-né >< **á shíldé má á gíy aamaama** « 2024 **á síldé má á gíy aamaama** »

ENFERMER : **pízl-, pízlé, púzlé** ("fermer") ❖ ...et ils les enferment dans la prison >< **...á ta pízlta á gíy céléléw** \* **lid-, lide, lude** - *causatif de l-, lé, loé* "mener" ❖ S'ils m'enferment dans la case, ça se passe comment ? >< **mán tá dá lideyi má á gíy ké ?**

ENFILER «  
» ENFILER DANS LE CHAS D'UNE AIGUILLE : **tórd-, tírdé, túrdá** - *causatif de tór-, tíré, túrá* ❖ On enfle l'oseille dans le chas de l'aiguille. Et on coud >< **á nda tórdanə zúngúl á vózay. Á nda déhe'e** «  
» ENFILER À TRAVERS UNE MAILLE : **vəh-, vihe, vuhwa** ❖ Tu le tords en spirale ainsi et tu l'enfiles >< **ká tərɗa kátá á ka vihe'e** «  
» ENFILER UN VÊTEMENT : **gudukw-, gudakwe, gudukwa** ❖ Il enfle un grand vêtement >< **á gudakú maslaka aa va** \* **ímpíy aa va** ❖ ils enfilent un vêtement rouge >< **tá pədó maslaké ndúza' aa va** - *cf. pá, páy, páw* ("mettre")

ENFLAMMER : **ngizlid** ❖ Je rallume le feu >< **í ngizlid vatsa vogwa** « 2024 **í ngizlid vaca vogwa** »

ENFLÉ : **ɓərtsatsatsa'a** « 2024 **ɓərcacacaca'a** » ("ballonné") ❖ Les haricots me font enfler le ventre >< **marés ɓərtsatsatsa' á ndzáyí tə hwaɗ** « 2024 **marés ɓərcacacaca' á njáyí tə hwaɗ** » \* **dikime'e, dikim-dikime'e** « 2024 **dikime'e, dikimdikime'e** » ❖ Le cadavre est enflé >< **ńjœhúkwendó dikime'e** \* **dúwdíngé'e, dúwdíng-dínnge'e** « 2024 **dúwdíngé'e, dúwdíngdíngé'e** » \* **húbœkwœkwé'e, húbókwókwa'a** ❖ Espèce de joues enflées >< **ńhúbœkwœkw á bózlózlóm** \* **mbov-mbovova'a** « 2024 **mbovmbovova'a** » \* **mboz-mbozoza'a, mbœzh-mbœzhœzhe'e** « 2024 **mbozmbozoza'a, mbœzmbœzœze'e** » \* **ndor-ndorora'a, ndœr-ndœrœre'e** « 2024 **ndorndorora'a, ndœrndœrœre'e** » \* **ngúl-ngúlla'a, ngúl-ngúlle'e** « 2024 **ngúlngúlla'a, ngúlngúlle'e** » \* **tov-tovova'a, tœv-tœvœve'e** « 2024 **tovtovova'a, tœvtœvœve'e** » ❖ Ses joues sont enflées >< **bózlózlum né tov-tovova'a** « 2024 **bózlózlum né tovtovova'a** » \* **túwdíngé'e, túwdíng-dínnge'e, túwdénga'a, túwdéng-dénnge'a** « 2024 **túwdíngé'e, túwdíngdíngé'e, túwdénga'a, túwdéngdénga'a** » ❖ Il a le ventre enflé >< **hud' né túwdíng-dínnge'e** « 2024 **hud' né túwdíngdíngé'e** » \* **zúdúgúta'a, zúdúgút-gúttá'a, zhádúgúte'e, zhádúgút-gútté'e** « 2024 **zúdúgúta'a, zúdúgútgúta'a, zúdúgúte'e, zúdúgútgúte'e** » ❖ Il a la tête enflée >< **gid' né zúdúgúta'a**

ENFLER : **humbəv-, humbive, hambəva** ❖ La plaie enfle >< **mbilé á humbive** \* **hézl-, hízlé, húzla** ❖ Sa plaie enfle >< **mbilə ná á hízlé** ❖ La plaie a enflé sur ma main >< **mbile n hézláye aa ráy** \* **ngwongul-, ngwoengule, ngwongula** ❖ La plaie enfle >< **mbilé á ngwoengule** ❖ La plaie est enflée >< **mbilə n ngwongul'á**

ENFONCÉ : **fishé'e, fish-fisse'e** « 2024 **fise'e, fisfise'e** » ("affleurant") ❖ Il a le nez enfoncé >< **vevid' hótán fish-fisse'e** « 2024 **vevid' hécán fisfise'e** » \* **hwólólúngwa'a, hwólólúngw-lúnnwa'a, hwóélóélúngwe'e, hwóélóélúngw-lúnnwe'e** « 2024 **hwólólúngwa'a, hwólólúngw-lúngwa'a, hwóélóélúngwe'e, hwóélóélúngw-lúngwe'e** » ❖ Espèce d'oeil enfoncé comme le patas ! (insulte) >< **ńhwólólúngw-lúnnw á díy áré gəlakay** « 2024 **ńhwólólúngw-lúngw á díy áré gəlakay** » \* **təbédéma'a, təbédém-démma'a** « 2024 **təbédéma'a, təbédémdéma'a** » ❖ Les lèvres de celui-ci sont enfoncées >< **mə nənga təbédéma'a**

ENFONCER : **ngá, ngáy, ngáw** ❖ et ils passent par un chemin d'épines de Balanites dont une s'enfonce dans son pied >< **á ta dú vá cívid' vatək slarəma a n nganá á sák á másliy sa** « 2024 **á ta dú vá cívid' vatək slarma a n nganá á sák á másliy sa** » ❖ J'enfonce un bâton >< **í ngíy gáda** «  
» ENFONCER UN CLOU : **dézl-, dézlé, dőézlé** «  
» ENFONCER UN PIQUET : **dzukw-, jəkwe, dzukwa** « 2024 **jukw-, jəkwe, jukwa** » «  
»

**ENFONCER AVEC UN BÂTON** : **ciɓ-, ciɓe, cuɓe** ❖ Je l'enfonce avec un bâton >< **í ciɓe' aá gáda** «**»**  
**ENFONCER UNE AIGUILLE, UNE FLÈCHE** : **bórf** - cf. **bórf-bórfé, bórfé, bórfé'a, bírif-bírifé'e** «**»** 2024 **bórfé, bórfé'a, bírif-bírifé'e** «**»** ❖ Il y enfonce la flèche >< **bórfé, bórfé'a** «**»** **ENFONCER DANS UN TROU** : **kúrts-, kúrcé, kúrtsá** «**»** 2024 **kúrc-, kúrcé, kúrcá** «**»** ❖ Le forgeron enfonce le cadavre dans le tombeau >< **ngwazlá á kúrcé njóhúkwéndé á veved** «**»** **ÉCRASER** : **dúdfúf-, dúdfúfé, dúdfúfá** ("appuyer") ❖ Son nez a été enfoncé >< **hátsən nə n dúdfúfá'a** «**»** 2024 **hátsən nə n dúdfúfá'a** «**»**

**S'ENFONCER** «**»** **S'ENFONCER DANS UN TROU** : **bódf-, bídfé, búdfúfá** ("tomber") ❖ Le potopoto s'enfonce dans le trou >< **wújid á bídfé á veved**

**ENFREINDRE UN TABOU** : **sur-, shure, sura** «**»** 2024 **sur-, sure, sura** «**»**

**S'ENFUIR** : **háy, hiy** - cf. **há, háy, háw** ("courir") ❖ Et celle-ci s'enfuit >< **á nōnga ba a n háy ná** [CONTE "ndækuleze", l.53] ❖ Les enfants s'enfuient soudainement >< **wúdahiy tá háy té ndírcécéce'e** \* **had-, hede, hwada** ("faire courir") \* **páh-, péhé, póhwá** ("extraire") ❖ Et il s'enfuit dans la maison >< **a m póhwá á ngwáy**

**ENFUMER** : **vízl-, vízlé, vúzlé**

**ENGENDRER** : **ngáts-, ngécé, ngwátsá** «**»** 2024 **ngác-, ngécé, ngwácá** «**»** ("trouver" compl. **kórá** "enfant") «**»**  
**ENGENDRER UNE POSTÉRITÉ** : **man-, mene, mona** ("passer une nuit")

**ENGORGEMENT MAMMAIRE** : **súwáh**

**ENGOUFFRER** : **təbódféma'a, təbódfém-démma'a** «**»** 2024 **təbódféma'a, təbódfémdéma'a** «**»** ("enfoncé") ❖ Le vent s'est engouffré dans la maison >< **kwazlər n tsədə gíy ápə təbódféma'a** «**»** 2024 **kwazlər n cədə gíy ápə təbódféma'a** «**»**

**ENGRAISSER (POUR UN POULET)** : **ɗaɗal-, deɗele, ɗoɗola** ("grossir")

**ENGRANGER** : **ɗərɗ-, dirɗe, durɗa**

"**ENGUEULER**" : **ngangal-, ngengele, ngwongwala** ("enduire") ❖ Il "engueule" l'enfant. >< **á ngengeló kórá á ríy aá ma**

**S'ENIVRER** : **vízl-, vízlé, vúzlé** ("enfumer") ❖ Il s'enivre >< **á vízlé zúm á géɗ**

**ENLACER** : **ɗzərngazl-, jirngezle, dzurngwazla** «**»** 2024 **jərngazl-, jirngezle, jurngwazla** «**»** ❖ J'enlace des brins de coton >< **í jirngezló gwogúmáy**

**S'ENLAIDIR** : **ndaɗ-, ndeɗe, ndoɗa**

**ENLEVER** : **bólázl-, bílézlé, búlózlá** ❖ J'enlève une pierre >< **í bílézlé kwá** \* **pəlasl-, pilesle, pulosla** ❖ J'enlève une pierre du mur >< **í pilesló kwá tə wəgáy** \* **pər-, píré, púrá** ("vendre") ❖ ...et il demanda qu'on lui enlève ses chaînes >< **...a n dzuhwáɗá á nda pəramáné céléléw** «**»** 2024 **...a n juhwáɗá á nda pəramáné céléléw** «**»** \* **tokwal-, təkwele, tokwala** ("essuyer") ❖ J'enlève la farine de mon oeil >< **í təkwele gúfá áwúda aa diy gá** \* **tsák-, céké, tsókwá** «**»** 2024 **cák-, céké, cókwá** «**»** ❖ Tu poignardes cette chèvre pour en enlever le rumen >< **á ka túza bóku sá á ka tsókú shúwíɗe'e** «**»** 2024 **á ka túza bóku sá á ka cókú súwíɗe'e** «**»** \* **wúlázl-, wúlézlé, wúlázlá** ("desceller") «**»** **ENLEVER DES PARTIES MAUVAISES** : **ɗáwár-, ɗéwéré, ɗáwára** ("nettoyer") ❖ J'enlève un morceau de citrouille pourri >< **í ɗéwéré wáy** \* **ndá, ndáy, ndáw** ("manger") ❖ Et tu en extrais les mauvaises >< **á ka ndakáɗíy mmbəɗiya' áwúda təva'a** \* **tsáwár-, céwéré, tsáwára** «**»** 2024 **cáwár-, céwéré, cáwára** «**»** ("nettoyer") ❖ Je nettoie une citrouille >< **í céwéré wáy** «**»** **ENLEVER PAR LA FORCE** : **purgwasl-, purgwesle, purgwasla** ("arracher") «**»** **ENLEVER UN ÉCLAT, UNE PARTIE** : **tsóláɗ-, cíléɗé, tsúlóɗá** «**»** 2024 **cóláɗ-, cíléɗé, cúlóɗá** «**»** ("couper") «**»** **ENLEVER UNE ENVELOPPE** : **sud-, shuɗe, suɗa** «**»** 2024 **sud-, suɗe, suɗa** «**»** ("dépecer") ❖ il y a beaucoup de chenilles dedans, tu lui enlèves la peau et tu t'en recouvres le dos >< **mutúɗíy təpə kumbá á ka suɗa búkwiy ná á ka sudəda aa ɗəba**

**ENLISER** : **tish-, tische, tushe** «**»** 2024 **tis-, tise, tuse** «**»** ❖ Et l'avant (du bateau) s'enlisa dans le sable >< **á mədiy na a n gíy tishə ná á wúyák** «**»** 2024 **á mədiy na a n gíy tisə ná á wúyák** «**»**

**ENNEMI** : **mayam** ("étranger au village") ❖ que la pointe de la flèche se tourne vers l'ennemi >< **yim súlúm da ngwadé mə ná á mayam** [Éléments du mémoire de MONIQUE SOULA "VIE RELIGIEUSE", p.76] \* **ndu ɗáy** (litt. "homme de l'oeil")

**ENNUI** : **ma** ("bouche") ❖ Il nous attire des ennuis >< **á tsukwangó ma aa va** «**»** 2024 **á cukwangó ma aa va** «**»**

ÉNORME : **dázla'a, dázl-dázzla'a** « 2024 **dázla'a, dázldázla'a** » ❖ L'arbre est énorme >< **wúf dázla'a \* kwata-kwata'a** « 2024 **kwatakwata'a** » ("géant") «**» POUR UN ANIMAL : bírdíme'e, bírdím-dímme'e** « 2024 **bírdíme'e, bírdímdíme'e** » \* **mbírdíme'e, mbírdím-dímme'e** « 2024 **mbírdíme'e, mbírdímdíme'e** »

S'ENQUÉRIR D'UNE PERSONNE : **dáha** (avec suff. de l'inach.), cf. **d-, dé, dó** ❖ On s'enquière de toi : "Viens me poser les pierres" (pour rechercher les causes de la mort) >< **ndá dáhakə máđokw** : "Wá shiké á ka sá payi kwa" « 2024 **ndá dáhakə máđokw** : "Wá ské á ka sá payi kwa" »

ENQUÊTER : **dzəhád-, jihédé, dzuhwáđá** « 2024 **jəhád-, jihédé, juhwáđá** » ("demander") \* **njénjír-, njénjíré, njóenjíré** ("se renseigner")

ENRICHIR : **waləd-, weləde, waləda** ❖ Je t'enrichis >< **í walədəká á gáy** «**» ENRICHIR UN RYTHME : vóná, vónáy, vónáw** ("démarrer") ❖ Il enrichit le rythme du tambour >< **á vóníy dizlézléw**

S'ENRICHIR : **wal-, wele, wala** ❖ Je m'enrichis >< **í wele aa súláy**

ENRICHISSEMENT : **ganay** ("prix")

ENROBER DE SAUCE : **ndœkw, ndokw** ❖ Alors, une fois que tu l'as mis dans le plat, tu en enrobes le fond de sauce >< **ayí mپی á súkwíy káté mába, ndokw-ndokwanə lák á vózay** « 2024 **ayí mپی á skwíy káté mába, ndokw-ndokwanə lák á vózay** » [MME Ouélivé, de Borogoua "Recettes mafa", l.21] ❖ Mets-lui du bouillon autour comme ça >< **balánə mokwayím ndœkw káté**

ENROUÉ (ÊTRE) : **mórzl-, mírzlé, múrzlá** ❖ Il a la voix enrouée >< **dáyí nə m mórzlá'á**

ENROULÉ : **díce'e, díc-dícce'e, dátša'a, dátš-dátša'a** « 2024 **díce'e, dícdice'e, dēca'a, dēcdēca'a** » ❖ Il y a un serpent enroulé dans la maison >< **shošhák w díce tə gáy** « 2024 **soesúk w díce tə gáy** » \* **dimkidé'e, dimkid-dimkidé'e** « 2024 **dimkidé'e, dimkiddimkidé'e** » ("lové") \* **dúgúlkwa'a, dúgúlkw-lúkkwa'a** « 2024 **dúgúlkwa'a, dúgúlkwlúkkwa'a** » \* **hwórúvkwa'a, hwórúvkw-vúkkwa'a, hwóerúvkwe'e, hwóerúvkw-vúkkwe'e** « 2024 **hwórúvkwa'a, hwórúvkwvúkkwa'a, hwóerúvkwe'e, hwóerúvkwvúkkwe'e** » ("lové") ❖ Il enroule sa corde sur elle-même. >< **á páđəká húbə nə hwórúvkwa'a**

ENROULER : **pád-, pédé, pódá** \* **tərd-, tirde, turda** «**» ENROULER AUTOUR D'UN AXE : ngərzl-, ngirzle, ngurzla** ("nouer") ❖ et il l'enroule autour de son coude >< **a n ngərzləkáđa aa diy riy na** \* **tuwđ-, tuwđe, tuwđa** ❖ J'enroule le coton autour d'un bâton >< **í tuwđə gwogúmiy aa gáda**

S'ENROULER : **pád-, pédé, pódá** ("enrouler" *compl.* **va** "corps") ❖ et une vipère cornue en sortit et s'enroula autour de son bras >< **á ntimish ngide a n hakáđá áwúda təpa a m páđanə va aa ráy** « 2024 **á ntimish ngide a n hakáđá áwúda təpa a m páđanə va aa ráy** »

ENSEIGNER : **slóbá, slóbáy, slóbáw** ("apprendre")

ENSEMBLE : **aa nsótáđ** « 2024 **aa nstád** » - cf. **sótáđ** « 2024 **stád** » \* **aamásótáđ** « 2024 **aamástáđ** » \* **aa səm nsótáđ** « 2024 **aa səm nstád** » - (litt. "sur lieu unique") - cf. **sám** «**» L'ENSEMBLE DE : mپی** ❖ C'est l'ensemble des gens qu'elle touche >< **á mپی ná á ndú giné á gishe'e** « 2024 **á mپی ná á ndú giné á gise'e** »

ENSORCELER : **ngəh-, ngihe, nguhwa** ("cacher") ❖ Est-ce la syphilis ? Est-ce qu'on l'a ensorcelé ? >< **Zhóezhé á n gíya dé ? Dé ndá ngəha dé ?** « 2024 **zézé á ngíya dé ? Dé ndá ngəha dé ?** » \* **túkwázl-** ("nouer") ❖ On a encorcelé l'enfant >< **ndá túkwázlamanə ndəv á kərá**

ENSUITE : **ndina** - cf. **ndé** ("marche") ❖ Ensuite donc, elle rentre à la maison >< **ndinə đökw, a n shiké á ngwáy** « 2024 **ndinə đökw, a n ské á ngwáy** »

ENTAMER : **zlar-, zlere, zlora** ❖ Il entame la culture >< **á zlerə mپیhé** « 2024 **á zlerə mپیzé** »

ENTASSÉ : **mbáđáđáđá'a, mbédédédé'e, mbáđ-mbáđáđá'a, mbéd-mbédédé'e** « 2024 **mbáđáđáđá'a, mbédédédé'e, mbáđmbáđáđá'a, mbédmbédédé'e** » ("nombreux")

ENTASSER : **đésl-, đéslé, đóeslé** ("empiler") \* **đízl-, dízlé, dúzlé** ("empiler") ❖ Une fois posée cette pierre donc, tu en entasses d'autres par dessus >< **mپی na aa kwa sə máđokwá, á ka dízlená á gíd day** \* **hwəhus-, hwəhushe, hwəhusa** « 2024 **hwəhus-, hwəhuse, hwəhusa** » \* **jígír-, jígiré, jágúré** \* **kwəs-, kweshe, kwasa** « 2024 **kwəs-, kwese, kwasa** » ("ramasser des détrit") ❖ J'entasse des détrit >< **í kweshə kwəs-kwásáy** « 2024 **í kwesə kwəs-kwásáy** »

ENTENDRE : **tsən-, ciné, tsúná** « 2024 **cən-, ciné, cúná** » ("écouter")

S'ENTENDRE : **mbá, mbáy** ("être beau") ❖ A condition que tu t'entendes bien avec lui >< **ámán mə kíné á dá mba aavóná** \* **zlóbá, zlobáy, zlobáw** ("réunir" *compl. ma* "bouche") ❖ Je m'entends avec mon ami >< **ngá zlobíy ma aá mandalə ga** \* **hídéc-, hídecé, húdecé** ("insister" *compl. ma* "bouche") ❖ Je m'entends avec mon ami >< **ngá hídecé ma aá mandalə ga**

ENTERREMENT : **ńríy ndó** ❖ Un forgeron qui ne forge pas, son travail est l'enterrement. >< **ngwazlə mán á vídė áabəy** : **mizlin ná á ńríy ndó**

ENTERRER : **rá, ráy, ráw** ("creuser un trou") ❖ À quel endroit enterrera-t-on mon ami Naïf ? >< **ndá dá ríy mandalə gə Kwálamba aa səm nawa ?** \* **rəd-, ride, ruda** - *causatif de rá, ráy, ráw* ("creuser un trou") ❖ Tu viens l'enterrer dans le trou sur le chemin, le reste de rumen de tout-à-l'heure, et tu le déposes là-dedans >< **ka sá rəda' aa cívéd, á ńjekédə shúwíd mámatsá á ka səhatədə ápa** « 2024 **ka sá rəda' aa cívéd, á ńjekédə súwíd mámacá á ka səhatədə ápa** » «  
» **ENTERRER PROFONDÉMENT** : **kídėw kídėw** ❖ Il enterre la viande dans un trou profond >< **kídėw-kídėwudó zluwíd á veved**

ENTÊTEMENT : **mariy géd** (litt. "grosse tête") ❖ Tu n'en fais qu'à ta tête >< **ká de aá mariy gid गया** \* **ńshėshėye** « 2024 **ńsésėye** »

ENTIÈREMENT : **kileng** ❖ C'est tout >< **kileng má** \* **pét, pát** ❖ Ils cultivent, ils cultivent, ils cultivent, ils cultivent tout >< **tá pízhé, tá pízhé, tá pízhé, tá pízhé pét** « 2024 **tá pízé, tá pízé, tá pízé, tá pízé pét** »

ENTONNOIR : **ruhwa**

ENTORSE : **ńgurbe** «  
» **SE FAIRE UNE ENTORSE** : **gurf-, gurbe, gurbe** ("se plier")

ENTOURÉ : **hédédėwe'e, hédédėw-dėwwe'e, hádádáwa'a, hádádáw-dáwwa'a** « 2024 **hédédėwe'e, hédédėwdėwe'e, hádádáwa'a, hádádáwdáwa'a** » ❖ L'étang est entouré par un parapet >< **tóhál hédédėwe'e** \* **shirpe'e, shirip-shirippe'e** « 2024 **sirpe'e, siripsiripe'e** » ("enveloppant") ❖ L'enfant a la tête entourée d'un tissu >< **maslaké shirpe' aa gid kərá** « 2024 **maslaké sirpe' aa gid kərá** »

ENTOURER : **mb-, mbé, mbé** ("envelopper") ❖ Si on accouche au septième mois, on l'entoure d'un lange en feuilles >< **mán ndá yakáda aa kiyí tsárəf sə đokwá, ndá mbidá á kuce** « 2024 **mán ndá yakáda aa kiyí cārəf sə đokwá, ndá mbidá á kuce** » \* **mburzhukw-, mburzhukwe, mburzhukwe** « 2024 **mburzukw-, mburzukwe, mburzukwe** » ("seoir") ❖ L'eau entoure la maison >< **yim á mburzhukudé gíy ápa** « 2024 **yim á mburzukudé gíy ápa** » \* **ngal-, ngele, ngwala** ❖ Ils entourent un terrain de battue / Ils entourent un barrage >< **tá ngelə ńwere / tá ngelə "barrage"** « 2024 **tá ngelə ńwere / tá ngelə "barage"** » \* **ngərzl-, ngirzle, ngurzla** ("nouer") ❖ Il y a un enclos. On l'entoure avec des épines, quoi d'autre ? >< **tsáwíy á zhé. Ndá ngərzla' aá vatək bə đokw ngidə ké** « 2024 **cáwíy á zé. Ndá ngərzla' aá vatək bə đokw ngidə ké** » \* **zlab-, zlebe, zloba** ("protéger") ❖ Il entoure son mil (avant de faucher) >< **á zlebó daw** ❖ Si tu l'entoures avec des épines seulement, c'est mauvais, le propriétaire du champ ne vient plus >< **ká dá zlabə' aá vatək giné, ámbəbíy bábə gíy daw á shiké ásabəy** « 2024 **ká dá zlabə' aá vatək giné, ámbəbíy bábə gíy daw á ské ásabəy** » «  
» **ENTOURER AVEC UN FIL** : **kəlaw-, kilewe, kəlawə** ("accrocher") «  
» **ENTOURER D'HUILE OU D'UNE TEINTURE** : **ngangal-, ngengele, ngwongwala** ("enduire") ❖ Et on prend le bouchon de tout-à-l'heure, celui qu'on a bien entouré d'huile et de teinture, et on le lui met au bout (du cordon ombilical) >< **á nda cú ńdevenew mágasa, ámán ndá ngangala' aa mbár aá mbəsək sá á nga ganá á wəziy kátá** «  
» **ENTOURER D'UN LIQUIDE** : **đokw, đokw** ❖ Tu lui mets un peu d'eau au fond >< **đokwánə yim á wəziy kətə méne** [MME Ouélivé, de Borogoua "Recettes mafa", l.311] «  
» **ENTOURER DE SAUCE** : **ndokw, ndokw** ❖ Alors, une fois que tu l'as mis dans le plat, tu en enrobes le fond de sauce >< **ayí ńpíy á súkwíy kátə mába, ndokw-ndokwanə lák á wəzəy** « 2024 **ayí ńpíy á skwíy kátə mába, ndokw-ndokwanə lák á wəzəy** » [MME Ouélivé, de Borogoua "Recettes mafa", l.21]

ENTRAVES : **céléléw** ("menottes") ❖ qu'on ne vous mette pas d'entraves aux pieds ! >< **awáy ndó da tsakínó cėléléw á sák biy gine !** « 2024 **awáy ndó da cakínó cėléléw á sák biy gine !** »

ENTRE : **aava** ("avec") ❖ Ils parlent entre eux >< **tá gedə aavə ta**

ENTRE-NOEUD D'UNE TIGE DE MIL : **téndelik pandar** ("entre-noeud") ❖ Alors on prend un entre-noeud de tige de mil et on la met dans la marmite >< **ayá á nda húlə téndelik pándár, á nda pədá á shidəf** « 2024 **ayá á nda húlə téndelik pándár, á nda pədá á sidəf** » [MME Ouélivé, de Borogoua "Recettes mafa", l.141]

ENTREBAILLÉ : **dúwráng-ránnga'a** « 2024 **dúwrángránnga'a** » ❖ Il a la bouche entrebaillée >< **mə nó dúwráng-ránnga'a** « 2024 **mə nó dúwrángránnga'a** »

ENTRÉE (CASE D'-) : **dzádzaw** « 2024 **jájaw** » ❖ Et Zloegure mit les souris sur le feu dans sa case d'entrée >< **á Zloegure a n ngədə kwama aa vogú tə dzádzaw na** « 2024 **á Zloegure a n ngədə kwama aa vogú tə jájaw na**

»

ENTREJAMBE : **húsláḅ**

ENTRELACER : **mín-, míné, máné** ("filer du coton") ❖ Tu l'entrelaces dans la main ? - Avec le pied seulement. Tu n'as pas vu tout-à-l'heure quand je tressais l'ouverture ? >< **ká máné sḅ tḅ ríy dé ? - aa sák monókwá. Ka ngwátsá ámatsḅ mán í míné mḅ nḅ bḅ dé ?** « 2024 **ká máné sḅ tḅ ríy dé ? - aa sák monókwá. Ka ngwátsá ámacḅ mán í míné mḅ nḅ bḅ dé ?** » [MME Dawanday Hawadak, de Oudahay "nkeilewe", l.120]

ENTREMÊLER : **dzongwad-, jøengwedḅ, dzongwadá** « 2024 **jongwad-, jøengwedḅ, jongwadá** » ("croiser") ❖ Je croise les tiges au sommet du toit >< **í jøengwedḅ gid pandar**

ENTREPÔT : **gwozovokw** « 2024 **gwojovokw** » ("abri") \* **ńngihe** ❖ S'il te reste quelque chose, va à l'entrepôt. Et tu les caches >< **mán ńjekédḅ sukwiyy ngayá á zhí ba, dó á ńngihe. Á ka ngḅha'a** « 2024 **mán ńjekédḅ skwiyy ngayá á zí ba, dó á ńngihe. Á ka ngḅha'a** » «>> **ENTREPÔT DE TIGES POUR LE FEU : ńzlírbete** ("réserve")

ENTRER : **d-, dé, dó** ("aller") ❖ Ça n'entre pas ("ça ne se porte pas") >< **á di ḅay \* láz, lézh** « 2024 **láz, léz** » ❖ La chèvre entre dans la maison >< **lázédḅ bóku ná á gáy** «>> **ENTRER DANS : shikḅda** « 2024 **skḅda** » - cf. **shik-, shike** « 2024 **sk-, ske** » "venir" ❖ et des jeunes gens entrèrent dans la maison >< **á gwaláhíy á ta shikḅdá á gáy** « 2024 **á gwaláhíy á ta skḅdá á gáy** » «>> **FAIRE ENTRER AVEC DIFFICULTÉ : memidḅda** - cf. **memid-**

ENTRETENIR UN FEU : **jejín-, jejíné, jøejúné** ("reproduire")

ENTREVUE (AVOIR UNE -) : **warḅd-, werḅde, warḅda** - *causatif de war-, were, wara* ("voir") ❖ je vous demande une entrevue pour vous en parler >< **í dzḅhadḅkakíne aamán a i warḅdḅkíné, a i sá gadḅkíné** « 2024 **í jḅhadḅkakíne aamán a i warḅdḅkíné, a i sá gadḅkíné** »

ENTROUVERT : **dúwráng-ránnga'a** « 2024 **dúwrángránnga'a** » ("entrebaillé") ❖ Il a la bouche entrouverte >< **mḅ nḅ dúwráng-ránnga'a** « 2024 **mḅ nḅ dúwrángránnga'a** » \* **wákák, wékék** ("fendu") ❖ Espèce de bec fendu comme un petit oiseau >< **ńwékék á má árḅ kḅrḅ díyák**

ENVAHIR : **kḅḅ-, kide, kuḅa** ("frapper") ❖ et beaucoup furent envahis de crainte >< **á zláw a n kḅḅtḅ kumba**

ENVAHISSANT (POUR UNE PLANTE) : **bábaba'a, bébebe'e** ("flottant") ❖ la citrouille s'étale en rampant >< **bébebebe'e aa víy á háy \* zlḅrbaba'a** ("invasif") ❖ La Momordica est envahissante >< **ńkílḅkekíd' á híy zlḅrbabababa'a**

ENVELOPPANT : **shirpe'e, shirip-shirippe'e** « 2024 **sirpe'e, siripsiripe'e** » ❖ Il y a un tissu autour de la tête de l'enfant >< **maslakḅ shirpe' aa gid kḅrá** « 2024 **maslakḅ sirpe' aa gid kḅrá** »

ENVELOPPE : **gwapiy** ("peau") ❖ Enveloppe corporelle d'être humain >< **gwapiy ndó** «>> **ENVELOPPE EXTERNE D'UNE TIGE DE MIL OU D'UNE PAILLE : zlekézlév**

ENVELOPPER : **mb-, mbé, mbḅé** ❖ Si on accouche au septième mois, on l'enveloppe dans un lange en feuilles >< **mán ndá yakáda aa kiyy tsárḅḅ sḅ ḅokwá, ndá mbidá á kuce** « 2024 **mán ndá yakáda aa kiyy cárḅḅ sḅ ḅokwá, ndá mbidá á kuce** » \* **tewud-, tewude, tewude** - *causatif de tew-, tewe, tewe* ("chercher un chemin") ❖ et une grande lumière m'enveloppa >< **á ńwédḅ díy mbiya ngide a n tewudiyé ápa** «>> **ENVELOPPER D'UN VÊTEMENT, D'UN PRODUIT ALIMENTAIRE : sudukw-, shḅḅukwe, sudukwa** « 2024 **sudukw-, sudukwe, sudukwa** » ("revêtir") ❖ s'il voulait cette fermentation il l'enveloppait de natron >< **mán á wáyí ńhuslḅ sḅ ménḅ sudukwanḅ bamḅ slawur ngayá á gḅḅ** [MME Ouélivé, de Borogoua "Recettes mafa", l.439]

ENVIE : **dáy, díy, diy** ("oeil") ❖ Elle a envie d'un enfant >< **á gíy díy aa kḅrá \* gḅḅ** ("tête") ❖ Celui qui en a envie n'a qu'à en manger >< **ndú mán "gid ga aapa" aa nḅ ba, á ndíya gine** [MME Ouélivé, de Borogoua "Recettes mafa", l.95] \* **ńpataka** ("désir") ❖ Kuliyy-Vatasl lui dit : "ton fils n'a pas encore épuisé son envie de voir son grand-père maternel" >< **á Kuliyy-Vatasl a n gadana : "Kḅrḅ ngayi n ndála ńpatakḅ bábḅ māmḅ nḅ diy ḅay" \* ńzhøekwene** « 2024 **ńzøekwene** » ("nostalgie") \* **zozoḅ** ("bave") «>> **AVOIR ENVIE : gá, gáy, gáw** ("faire") ❖ J'ai envie >< **dáyá á gáyé \* kuḅá, kuḅáy, kḅḅáw** ("pleurer") ❖ Tu en as envie >< **ká kuḅíy ápa** «>> **SATISFAIRE UNE ENVIE : dzáḅ-, jḅbé, dzḅḅá** « 2024 **jáḅ-, jḅbé, jḅḅá** » ("satisfaire") ❖ Tu calmes une envie de bière de mil >< **ká jḅḅḅ ndo aa zóm**

ENVOÛTER : **ngḅh-, ngihe, nguhwa** ("cacher") ❖ Est-ce la syphilis ? Est-ce qu'on l'a envoûté ? >< **Zhøézhé á ń gíya dé ? Dé ndá ngḅha dé ?** « 2024 **zøézé á ńgíya dé ? Dé ndá ngḅha dé ?** » ❖ La femme a "envoûté" sa fille (provoquant sa mort) >< **ngwáz n ngḅha ḅḅm na**

ENVOYÉ (N) : **ndu sák** (litt. "homme de pied") ◀▶ *ENVOYÉ DU CHEF* : **bíy gwala** (litt. "chef jeune-homme")

ENVOYER : **zlingd-, zlingde, zlungde** ❖ Ils ne sont pas nos envoyés >< **ngá á ní zlingdakaté kaba** ◀▶ 2024 **ngá á ní zlingdakaté kaba** ▶ ❖ J'envoie une lettre >< **í zlingdó déléwér**

ÉPAIS : **dádárésa'a, dádárés-réssa'a** ◀▶ 2024 **dádárs'a, dádárésrés'a** ▶ ❖ **dabárám-rámma'a** ◀▶ 2024 **dabárámráma'a** ▶ ❖ Le mur de sa maison est épais >< **giy né dabárám-rámma'a** ◀▶ 2024 **giy né dabárámráma'a** ▶ ❖ **dadákáma'a, dadákám-kámma'a** ◀▶ 2024 **dadákáma'a, dadákámkámma'a** ▶ ❖ **hábarám-rámma'a** ◀▶ 2024 **hábarámráma'a** ▶ ❖ **kur-kúrbába'a** ◀▶ 2024 **kurkúrbába'a** ▶ ❖ La bouillie est épaisse >< **meréwúf kur-kúrbába'a** ◀▶ 2024 **meréwúf kurkúrbába'a** ▶ ❖ **tíme'e, tím-tímme'e, tóma'a, tóm-tómme'a** ◀▶ 2024 **tíme'e, tímtime'e, tóma'a, tómtóma'a** ▶ ("dense") ❖ Le tas de vêtements est épais >< **maslakə n tsámá tíme'e** ◀▶ 2024 **maslakə n cáma tíme'e** ▶ ❖ **zlírébe'e, zlírėb-zlírėbbe'e** ◀▶ 2024 **zlírėbe'e, zlírėbzlírėbbe'e** ▶ ❖ La sauce est épaisse >< **lák zlírėbe'e** ◀▶ *POUR DES LÈVRES* : **bor-borora'a** ◀▶ 2024 **borborora'a** ▶ ❖ cet enfant aux lèvres épaisses n'écoute rien (insulte) >< **kéró mbor-borora mə wúná á tsóna gid' ba** ◀▶ 2024 **kéró borborora mə wúná á cóna gid' ba** ▶ ❖ **vos-vososa'a** ◀▶ 2024 **vosvososa'a** ▶ ◀▶ *POUR DES NUAGES* : **tsáp-tsappa'a** ◀▶ 2024 **cápcapa'a** ▶ ("mollement")

ÉPAISSIR UN ALIMENT LIQUIDE : **fád-, fédé, fódá** ("épaissir") ❖ Le fait qu'on y incorpore de la graisse l'épaissit >< **ndá kelədó mbózá ápó kátá á fádá'a** [*MME Ouélivé, de Borogoua "Recettes mafa", 1.64*] ❖ **nguɓ-, nguɓe, nguɓa** ("lier") ❖ Si tu as du *Grewia villosa*, ou du gombo en poudre, tu en ajoutes pour qu'ils te l'épaississent simplement >< **ká ngwátśó tə shoekwér, mán tə mited, paná á díy a n nguɓaké mónokwa** ◀▶ 2024 **ká ngwácé tə soekwér, mán tə mited, paná á díy a n nguɓaké mónokwa** ▶ [*MME Ouélivé, de Borogoua "Recettes mafa", 1.318*]

ÉPARPILLÉ : **ba'-ba'-ba'-ba'a'a, be'-be'-be'-be'e'e** ◀▶ 2024 **ba'ba'ba'ba'a'a, be'be'be'be'e'e** ▶ ("épars") ❖ Les pierres sont éparpillées sur le chemin >< **kwá ba'-ba'-ba'-ba'a' aa civéd** ◀▶ 2024 **kwá ba'ba'ba'ba'a' aa civéd** ▶ ❖ **dzóngófa'a, dzóngóf-dzóngóffa'a** ◀▶ 2024 **jóngófa'a, jóngófjóngófa'a** ▶ ❖ Les débris sont éparpillés par terre >< **kwaskwásáy dzóngófa tə had'** ◀▶ 2024 **kwaskwásáy jóngófa tə had'** ▶ ❖ **húzáng'a, húzáng-húzánnga'a, húzhéng'e, húzhéng-húzhénge'e** ◀▶ 2024 **húzáng'a, húzángghúzáng'a, húzéng'e, húzénghúzéng'e** ▶ ❖ **sáfa'a, sáf-sáf'a'a** ◀▶ 2024 **sáfa'a, sáfsáfa'a** ▶ ❖ Les habits sont éparpillés sur le sol >< **maslaké sáfa tə had'**

ÉPARPILLER : **far far far** ("disséminer") ❖ **huzlad-, huzlede, huzlada** ❖ **kwandzad-, kwenjede, kwandzadá** ◀▶ 2024 **kwanjad-, kwenjede, kwanjada** ▶ ❖ **kósár-, kishéré, kúsará** ◀▶ 2024 **kósár-, kiseré, kúsará** ▶ ❖ J'éparpille des pailles >< **í kishéré kúzá** ◀▶ 2024 **í kiseré kúzá** ▶ ❖ **zazar-, zezhere, zozora** ◀▶ 2024 **zazar-, zezere, zozora** ▶ ("gaspiller")

S'ÉPARPILLER : **túrlúngw** ❖ Ils se sont éparpillés dans tous les sens >< **ta kózla gid' tə túrlúngw kátá**

ÉPAULE : **ńngəlbats** ◀▶ 2024 **ńngəlbac** ▶ ❖ Ils s'embrassent (en se passant les bras autour du cou) >< **tá gishé vé tə ńngəlbats** ◀▶ 2024 **tá gisə vé tə ńngəlbac** ▶ ❖ **pesle-pesle** ◀▶ *ÉPAULE D'ANIMAL* : **kərpasl** ◀▶ *ÉPAULE D'ÊTRE HUMAIN* : **gəlbádza** ◀▶ 2024 **gəlbája** ▶

ÉPÉE : **káfiy gwésh** ◀▶ 2024 **káfiy gwés** ▶

ÉPERDU : **tákáslíy-slíyya'a** ◀▶ 2024 **tákáslíyslíyya'a** ▶ ("affolé") ❖ Il s'enfuit éperdument >< **á híy tákáslíy-slíyya'a** ◀▶ 2024 **á híy tákáslíyslíyya'a** ▶

ÉPERVIER SP. : **vózáy**

ÉPI : **gid' daw** (litt. "tête d'épi") ◀▶ *PREMIER ÉPI DE MIL SORTI* : **ńngur daw** (litt. "le mâle du mil")

ÉPIAISON : **mbolohw** ("montaison")

ÉPICÉ : **dóha'a** ("piquant")

ÉPIER : **dép-, dépe, dópe** ("guetter") ❖ **kwét-, kwété, kwété** ("guetter") ❖ **warəd-, werəde, warəda** - *causatif* de **war-, were, wara** ("voir")

ÉPILEPSIE : **shetene** ◀▶ 2024 **setene** ▶

ÉPINE : **vatak** ◀▶ *ÉPINE DORSALE* : **wayim dəba** (litt. "marigot du dos")

ÉPINEUX SP. : **đúwur níy-váy** (litt. "pattes de devant de mangouste rouge")

ÉPONGER : **dzurb-, jurbe, dzurba** ◀▶ 2024 **jurb-, jurbe, jurba** ▶ ("frotter") ❖ Et tu éponges la graisse. Cette couche de graisse au-dessus est très mauvaise >< **á ka dzúrba'a. Gídé ńngalúw-ngalúwwa sá ámbəbay** ◀▶

ÉPOQUE : **viynasa** ❖ C'est à cette époque qu'il y eut des troubles graves ►< **á viynasa' á nda gáw gúz-guzza' m̄ bava aapa** ◀ 2024 **á viynasa' á nda gáw gúz-guzza' mbava aapa** ► ◀◀ **À CETTE ÉPOQUE : təvá ánasa** - (litt. "dans corps à cela" + déf.) - cf. **tə** ❖ A cette époque, on portait des peaux de chèvres ►< **təvá ánasa ndá piy búkwiy bók**

ÉPOUSE : **ngwáz** ("femme") ◀◀ **PREMIÈRE ÉPOUSE : ngwázə gwala** ◀ 2024 **ngwáz gwala** ► (litt. "femme de jeune homme") ◀◀ **CO-ÉPOUSE : índərdáy** ◀◀ **FUTURE ÉPOUSE : íngərtəgay**

ÉPOUSER : **dé á ngwáz** ❖ Qui Mounagiy Ndikémè va-t-elle épouser ? ►< **Mənágiy-Ndikémé á dé á ngwáz á má ?** - cf. **ngwáz** ("femme") \* **ngər-, ngire, ngura** ("compter" compl. **ma** "sexe féminin") ❖ il pense être assez courageux pour l'épouser dans ces conditions ►< **"yí shewudere" aa ná dá ngiré ma sə bə dəkwa** ◀ 2024 **"yí sewudere" aa ná dá ngiré ma sə bə dəkwa** ►

ÉPROUVER ◀◀ **TESTER : jikəd-, jikəde, jukude** - causatif de **jik-, jike, jukwe** "essayer" ◀◀ **SUPPORTER UNE ÉPREUVE : sh-, shé, shé** ◀ 2024 **s-, sé, sə** ► ("tarir" compl. **á géd** "à la tête") ❖ Je l'éprouve ►< **í shé á géd / í shidé á géd** ◀ 2024 **í sé á géd / í sidé á géd** ► \* **tákál-, tékélé, tókwálá** (avec comme sujet **máy** "faim") ("anéantir") ❖ L'enfant éprouve la faim ►< **míy á tékélé kóra**

ÉPUISÉ ◀◀ **POUR UNE RÉSERVE D'EAU : ndíshe'e, ndísh-ndísshe'e** ◀ 2024 **ndíse'e, ndísndíse'e** ► ("asséché") ❖ Et cette eau est épuisée. ►< **á yim sa a n shi na aapə ndísh-ndísh-ndísshe'e** ◀ 2024 **á yim sa a n si na aapə ndísndísdíse'e** ► [MME Ouélivé, de Borogoua "Recettes mafa", l.223]

ÉPUISER : **táv-, tévé, tóvá** ("anémier")

ÉPURER : **sləpats-, slipece, slupotsa** ◀ 2024 **sləpac-, slipece, slupoca** ► ❖ J'épure le mil ►< **í slipecə daw**

ÉQUILIBRER : **dar-, dere, dora** ("poser") ❖ on la sort du moule seulement, on la pose en équilibre par terre ►< **cidəkəkaná áwúda aa kízlíd ménə darədə á hákəda** ◀ 2024 **cidəkəkaná áwúda aa kízlíd ménə darədə á hákda** ► \* **gudzəf-, gujife, gudzəfa** ◀ 2024 **gujəf-, gujife, gujəfa** ► ❖ Je pose la botte de paille en équilibre sur ma tête ►< **í gujifə kúzá**

ÉQUIVALENT : **ńtal** ❖ Ils les considèrent comme équivalents à leurs ancêtres ►< **tá fáw ńtal bábə bábə tónɡa'a**

ÉQUIVOQUE ◀◀ **SANS ÉQUUIVOQUE : á dáy** - (litt. "dans l'oeil") - cf. **dáy, díy, diy** ❖ et il leur secoua son vêtement sans équivoque ►< **a n gegirətə maslakə nónɡa sá á dáy**

ÉRAFLER : **durts-, dərce, durtsa** ◀ 2024 **durc-, dərce, durca** ► ("égratigner") ❖ Je me suis éraflé le pied contre l'arbre ►< **wúf á durtsámayi sák** ◀ 2024 **wúf á durcámayi sák** ►

ERAGROSTIS SP. : **hubat kwolokwad** (litt. "Sporobolus pyramidalis de tortue") \* **húrmándá** \* **mérizl daw** (litt. "Pogonarthria squarroza" de mil) ◀◀ **PILOSA : dára** ◀◀ **PRIMULA : kúza ndzóná** ◀ 2024 **kúza njóná** ► (litt. "paille de réprimande")

ÉRECTION (EN -) : **dándzál-ndzálla'a** ◀ 2024 **dánjálnjála'a** ► ❖ Un gars s'enfuit le pénis en érection ►< **másiy ngidə dándzál-ndzál dándzál-ndzál á hakádáy** ◀ 2024 **másiy ngidə dánjálnjál dánjálnjál á hakádáy** ►

ERGOT D'UN COQ : **tsakaslər watsak** ◀ 2024 **cakaslər wacak** ► (litt. "axe central de coq")

ÉRUPTION ◀◀ **AVOIR UNE ÉRUPTION DE BOUTONS : yá, yé, yáw** ("enfanter") ❖ Il a une éruption de boutons ►< **á yé** ◀◀ **ÉRUPTION CUTANÉE : vícé**

ÉRYTHÈME FESSIER : **mə díyák** (litt. "bouche de petit oiseau")

ERYTHRINA ◀◀ **SENEGALENSIS : mendéləzh** ◀ 2024 **mendéléz** ► ◀◀ **SIGMOIDEA : maháram**

ERYTHROCEBUS PATAS : **gəlakay**

ESCABEAU : **kósál**

ESCALADER : **təv-, tívé, túvá** ❖ J'escalade la montagne ►< **í tívé dzá** ◀ 2024 **í tívé já** ►

ESCLAVE, ESCLAVAGE : **bele** ("esclave") ❖ Notre fille elle-même est esclave ►< **dəm nga bə tə bele**



ESCROC : **mútsór** « 2024 **múcór** » ("voleur")

ESCROQUER : **pét-, pété, pòté** ("bercer") ❖ Ce mendiant est en train d'escroquer quelqu'un >< **ndú ítetekə wuná á pétó sukwiý təriy ndó** « 2024 **ndú ítetekə wuná á pétó skwiý təriy ndó** »

ESPACE : **sám** ("lieu") «>> *ESPACE CÉLESTE* : **gid'zhígílé** « 2024 **gid'zígílé** » (litt. "tête du haut") «>> *ESPACE ÉTROIT ENTRE DEUX CASES, DEUX ROCHERS, DEUX ARBRES* : **slóráts** « 2024 **slórác** » ("fente") «>> *ESPACE OMBRAGÉ* : **zlórdáy** ❖ il y a un endroit ombragé >< **səma' á zhí tə zlórdáy** « 2024 **səma' á zí tə zlórdáy** » «>> *ESPACE OMBRAGÉ DEVANT DEUX ARBRES QUI SE TOUCHENT* : **zlórdíy wáf** (litt. "espace ombragé d'arbre") «>> *ESPACE OMBRAGÉ DEVANT LE COULOIR QUI RELIE DEUX CASES* : **zlórdíy gáy** (litt. "espace ombragé de maison")

ESPACÉ «>> *POUR DES DENTS* : **hándzándza'a, hénjénje'e** « 2024 **hánjánja'a, hénjénje'e** » ("irrégulier") \* **ndzak-ndzakaka'a, njek-njekeke'e** « 2024 **njaknjakaka'a, njeknjekeke'e** »

ESPÈCE : **géd'** ("tête") ❖ Ca fait six espèces de médicament ; le septième est le "médicament de graisse" >< **gid' mádzəf sé đokw mokwa ; ítsárəđ ná á mádzəf mbóza** « 2024 **gid' májəf sé đokw mokwa ; ícárəđ ná á májəf mbóza** » «>> *"ESPÈCE DE"* : **ń-, ím-** ("espèce de") ❖ C'est toi l'espèce de mouton >< **ká á ítambak** ❖ Espèce d'oeil fermé >< **ítsakázlam-zlam á dáy** « 2024 **ícakázlam-zlam á dáy** »

ESPÉRANCE DE VIE : **ńndígíler** ❖ Tu n'atteindras pas ton espérance de vie >< **ká ndikədó ńndígíler áaba**

ESPRIT : **fakalaw** ("être imaginaire") \* **mádzágáy** « 2024 **májágáy** » ("esprit malfaisant") \* **mezheḥ** « 2024 **mezeḥ** » ("ombre") \* **ńshefe** « 2024 **ńsefe** » ("souffle") «>> *OCCUPER, ENVAHIR L'ESPRIT* : **hir-, hire, hure** (compl. **géd'** "tête")

ESSAYER : **jik-, jike, jukwe** ❖ Il a essayé toutes les solutions >< **n jiké á ípíy sukwiý kilek** « 2024 **n jiké á ípíy skwiý kilek** » ❖ Je l'essaie seulement >< **í jike gunokwa** \* **jikəd-, jikəde, jukude** ❖ et ils essayèrent d'avancer en suivant le rivage >< **á ta jikədó ńde aamaama aa mə hírjéjé**

ESSORER : **đats-, dece, đotsa** « 2024 **đac-, dece, đoca** » ("pressurer")

ESSUYER : **tokwal-, toekwele, tokwala** ❖ J'essuie la farine dans mon oeil >< **í toekweló gúfá áwúda aa diy gá** ❖ un tissu avec lequel il essuie la sueur >< **maslaké mán á toekweló vazaza aavéná**

EST : **cívid' wúshér** « 2024 **cívid' wúsér** » (litt. "chemin du soleil levant") ❖ nous passons à l'est d'une île >< **ngá bəzə vá cívid' wúshérə wúđəm tə ndəv yam** « 2024 **ngá bəzə vá cívid' wúsérə wúđəm tə ndəv yam** »

EST-CE QUE ? : **đé** ("est-ce que") ❖ Est-ce qu'il est fermé ? Ou est-ce qu'il est ouvert ? >< **m pízlé đé ? đé n wúné đé ?** ❖ Est-ce que tu ne connais ni l'euphorbe ni le piment ? >< **Ká súnó hírid' aa masárə ßiy đé ?**

ESTIME : **hwaray** ("honte") ❖ Tout le monde l'estime >< **ndomadzá télé tá gíy hwariy na** « 2024 **ndomajá télé tá gíy hwariy na** »

ESTOMAC : **giy zay** (litt. "maison d'excrément") «>> *PARTIE DE L'ESTOMAC DU BOEUF COMPRENANT L'OESOPHAGE, LE FEUILLET ET LA CAILLETTE* : **mə zhígílé** « 2024 **mə zígílé** » (litt. "bouche de dieu")

ESTRILDA : **shíy-sháy** « 2024 **síy-sáy** » «>> *BENGALA* : **shíy-shiy vara** « 2024 **síy-siy vara** » (litt. "passereau de pâturage")

ESTROPIÉ : **slanga'a, slang-slanna'a, zlanga'a, zlang-zlannga'a** « 2024 **slanga'a, slangslanga'a, zlanga'a, zlangzlanga'a** » ("éclopé")

ET : **á, a** ❖ Lave-lui sa plaie et panse-la lui >< **pánanə mbilé á ka páđana** \* **aá, aa** ("avec") ❖ là-dedans, du mil, et leurs arachides, et leur riz, tout >< **daw təpá, aá vanda tá, aa móróriy tá, télé** «>> *ET AUSSI, ET PUIS* : **yawa, yaw** ❖ Et puis le gars la referme avec peur et il s'enfuit loin >< **yawá á masliý sa a m pízlá aapa aa zláw a n háy nó díré**

ÉTABLE : **kudam**

ÉTABLIR : **vá, váy, váv** ("mettre") ❖ Qui t'a établi comme chef ? >< **ndawá á ń vəká á bíy wá ?** « 2024 **ndawá á ńvəká á bíy wá ?** »

S'ÉTABLIR : **slambadəkádá** - cf. **slambad-, slembede, slombođa** ("se lever pour partir") ❖ Avant de partir et de venir sur la terre de Gouzda vraiment, nous étions à Souledé. Et ils sont partis de là-bas. Quand ils se sont établis donc, c'était la brousse >< **ńslambadə mán á nda shiké á hákədə Guzdó ká, Shuwlede. á ta slambadəká təpa. Mán tá slambadəká sé đokwá, heshékéd'** « 2024 **ńslambadə mán á nda ské á hákdə Guzdó ká, suwlede. á ta slambadəká təpa. Mán tá slambadəká sé đokwá, hesékéd'** »

ÉTAGE DE LA CASE-BERGERIE : **gurdede**

ÉTAGERE : **bálák**

ÉTAI : **ńngwar, ńngur** ("mâle")

ÉTALÉ : **dakatsəka'a, dakatsək-tsəkka'a** « 2024 **dakacəka'a, dakacəkəkəka'a** » ("recouvrant") ❖ Le potopoto est étalé sur ses mains >< **wújid dakatsək-tsəkka' aa riy na** « 2024 **wújid dakacəkəkəka' aa riy na** » ❖ **dóngófa'a, dóngóf-dóngóffa'a** « 2024 **dóngófa'a, dóngófdóngófa'a** » ("abondant") ❖ **kapa'a, kap-kappa'a, kepe'e, kep-keppe'e** « 2024 **kapa'a, kapkapa'a, kepe'e, kepkepe'e** » ❖ quelqu'un a fait une pâte avec de la farine et des arachides, et l'a bien étalée. >< **ngidé á bésáma gúfá, aá vandá, a n ga kap-kappa mádokwá** « 2024 **ngidé á bésáma gúfá, aá vandá, a n ga kapkapa mádokwá** » [MME Ouélivé, de Borogoua "Recettes mafa", I.140] ❖ **ngáfətsək-tsəkka'a** « 2024 **ngáfəcəkəkəka'a** » ❖ L'excrément est étalé sur son postérieur >< **ziy ngáfətsək-tsəkka' aa vəzay** « 2024 **ziy ngáfəcəkəkəka' aa vəzay** » ❖ **sáfa'a, sáf-sáffa'a** « 2024 **sáfa'a, sáfsáfa'a** » ("éparpillé") ❖ Les habits sont étalés sur le sol >< **maslaké sáfa tə had** ❖ **sóládáda'a, shílédédé'e** « 2024 **sóládáda'a, sílédédé'e** » ("étendu") ❖ les jambes étalées sur le sol >< **sákə nó sóládáda tə had** « 2024 **sák nó sóládáda tə had** » ❖ **zlərpa'a, zlərpápa'a, zlérəp-zlérəppa'a** « 2024 **zlərpa'a, zlərpápa'a, zlérəp-zlérəppa'a** » ("recouvrant") ❖ La citrouille est étalée sur le toit de plusieurs cases >< **víy zlérəp-zlérəppa' aa gid' gáy** « 2024 **víy zlérəp-zlérəppa' aa gid' gáy** » ❖ Les haricots sont étalés sur le champ de mil >< **đíyá zlərpa tə giy daw**

ÉTALER : **kap-, kepe, kwapa** ("étendre") ❖ J'étales des vêtements sur le sol >< **í kepə maslaká á had** ❖ **pər-, pírə, púrá** ("lâcher") ❖ puis tu étales du potopoto et tu contruis une couronne de pierres et potopoto >< **magá á ka pírə wújid á ka pírə wédédé má** ❖ **wúzh-, wúzhé, wúzhé** « 2024 **wúz-, wúzé, wúzé** » ❖ Et tu les étales au soleil pour qu'elles sèchent bien >< **á ka sá wúzhda aa diy páts a m búttə nó mbólá-mbólá** « 2024 **á ka sá wúzhda aa diy páts a m búttə nó mbólá-mbólá** » [MME Ouélivé, de Borogoua "Recettes mafa", I.242]

S'ÉTALER «>> POUR UN GROUPE QUI TOMBE : **wush-, wushe, wushe** « 2024 **wus-, wuse, wuse** » ("se répandre") ❖ Un aveugle peut-il guider un autre aveugle ? Ne s'étaleront-ils pas tous deux dans un trou ? >< **ndu madazliy á sláha ńfədanə má á ndu madazliy ngidə dé ? Céw cew tá dá wushé á vevíd áabə dé ?** « 2024 **ndu madazliy á sláha ńfədanə má á ndu madazliy ngidə dé ? Céw cew tá dá wusé á vevíd áabə dé ?** » «>> POUR UN PRODUIT PÂTEUX : **tsap-, cepe, tsopa** « 2024 **cap-, cepe, copa** » ("tomber") ❖ La bouillie s'étale par terre >< **meréwúf' á cepé áhad**

ÉTANG : **durov**

ÉTAU : **magats** « 2024 **magac** » ("pince-étau")

ÉTEINDRE : **mbáts-, mbécé, mbótsá** « 2024 **mbác-, mbécé, mbóca** » ("piétiner") ❖ en cours de route, elle éteignit le feu de tout-à-l'heure >< **á ńshikádə na aa zolum cívid a m mbátsa vogu mágasa** « 2024 **á ńskádə na aa zolum cívid a m mbáca vogu mágasa** »

S'ÉTEINDRE : **shuwin-** « 2024 **suwin-** » ❖ Le feu s'éteint >< **vogwá á shuwinə na** « 2024 **vogwá á suwinə na** »

ÉTENDRE : **kap-, kepe, kwapa** ❖ J'étends des vêtements sur le sol >< **í kepə maslaká á had** ❖ **ndórd-, ndírdé, ndúrdá** ("tendre") ❖ Etends ton bras >< **ndórda riy ngaya** ❖ **ngaw-, ngewe, ngawa** ❖ J'étends les bras (d'un mur à l'autre) >< **í ngewú ráy** ❖ **póláh-, píléhé, púlóhwá** ❖ J'étends les pieds >< **í píléhé sák** ❖ **sóláh-, shíléhé, súlóhwá** « 2024 **sóláh-, síléhé, súlóhwá** »

ÉTENDU «>> ALLONGÉ : **sápápa'a, sápáp-sápáppa'a, shépépe'e, shépép-shépéppe'e** « 2024 **sápápa'a, sápápsápápa'a, sépépe'e, sépépsépépe'e** » ❖ Il est étendu de tout son long >< **m maná shépépe'e** « 2024 **m maná sépépe'e** » ❖ **sam-sámáma'a** « 2024 **samsámáma'a** » ❖ La fiancée est étendue sur la natte >< **sam-sámáma' aa mədómíy aa hubat** « 2024 **samsámáma' aa mədómíy aa hubat** » ❖ **sóládáda'a, shílédédé'e** « 2024 **sóládáda'a, sílédédé'e** » ❖ les jambes étendues sur le sol >< **sákə nó sóládáda tə had** « 2024 **sák nó sóládáda tə had** » «>> VASTE : **bada-bada'a** « 2024 **badabada'a** » ❖ **padak-padakka'a** « 2024 **padakpadaka'a** » ❖ **pandəka'a, pandək-pandəkka'a** « 2024 **pandəka'a, pandəkpadəka'a** » ("vaste")

ÉTENDUE (L'- DE LA TERRE) : **gid' hákəda** « 2024 **gid' hákda** » (litt. "tête de terre") ❖ sur toute l'étendue de la terre >< **ńém á ńndikə mə gid' hákəda** « 2024 **ńém á ńndikə mə gid' hákda** »

ÉTERNELLEMENT : **aamedep** ❖ **gid' zhígílé** « 2024 **gid' zígílé** » (litt. "tête du haut") ❖ Tu le tords comme ça éternellement ? >< **ká tərda káta aa gid' zhígílé ginə dé ?** « 2024 **ká tərda káta aa gid' zígílé ginə dé ?** » [MME Dawanday Hawadak, de Oudahay "nkekilewe", I.152] ❖ **ńpécék** ❖ elle vient me manger l'aliment pour mon fétiche éternellement >< **a n sá ndámáyí đəf kúlə ga aa ńpécík aa ńpécék**

ÉTERNUEMENT : **dishew** « 2024 **disew** » ❖ Il éternue >< **á tsíy dishew** « 2024 **á cíy disew** »

ÉTEULE : **móedøesh** « 2024 **móedøes** »

ÉTINCELANT : **dúkw-dúkkwa'a, dúkw-dúkkwe'e** « 2024 **dúkwdúkwa'a, dúkwdúkwe'e** » ("brillant") ❖ Le noir de fumée est brillant >< **minúwíđ dúkw-dúkkwe'e** « 2024 **minúwíđ dúkwdúkwe'e** » «**» POUR UN FEU : wúrtsátsátsáts** « 2024 **wúrcácácác** » ("pétillant") ❖ Le feu fait des étincelles >< **vogú wúrtsátsátsáts á ndzówáy** « 2024 **vogú wúrcácácác á njówáy** »

ÉTIRÉ : **ndor-ndorora'a, ndøer-ndøerøere'e** « 2024 **ndorndorora'a, ndøerndøerøere'e** » ("enflé") \* **zlátáta'a** ❖ Sa bouche est étirée >< **mə né zlátáta'a**

ÉTIRER : **ndórd-, ndírdé, ndúrdá** ("tendre") ❖ Etire ton bras >< **ndórdá riy ngaya**

ÉTOILE : **banøtay** « 2024 **bantay** » «**» ÉTOILE FILANTE : fúngázl-zle**

ÉTONNER : **jímd-, jímdé, jámdé** - *causatif de jím-, jímé, jámé* ("penser") ❖ pourquoi ceci vous étonne-t-il ? >< **ńta' á jímdəkíne ahøme ?** \* **rózl-, rízlé, rúzlá** ("devenir fou") ❖ Il m'étonne >< **á rózliyé**

ÉTOUFFÉ (POUR UN SON) : **buwum buwum buwum** ("sourd")

ÉTRANGER : **mayam** ("étranger au village") \* **mbúrókw** ❖ Il part à l'étranger >< **á də ná á mbúrókw** ❖ "Que vous soyez étrangers ou autochtones..." >< **"kwá mbúrókw, kwá ndohíy ń tə huđ ngwáy..."** « 2024 **"kwá mbúrókw, kwá ndohíy ńtə huđ ngwáy..."** »

ÉTRANGLER : **hórt-, hírté, húrtá** ❖ Il étrangle quelqu'un >< **á hírté dáyi ndó** \* **mórd-, mírdé, múrdá** ❖ J'étrangle la chèvre >< **í mírdé dáyi bók** «**» GESTE D'ÉTRANGLER : fətəđ** ("égorger") ❖ On étrangle vite fait un poulet comme tout-à-l'heure en plus >< **fətəđ zlanə watsək mámatsa aadəba** « 2024 **fətəđ zlanə wacək mámaca aadəba** »

ÊTRE (V) : **ndzów** « 2024 **njów** » - *cf. ndzá, ndzáy, ndzów* « 2024 **njá, njáy, njów** » ("vivre") ❖ Le produit obtenu est une suspension >< **kwáf-kwáf-kwáfá' aa súkwíya' á ndzów** « 2024 **kwáf-kwáf-kwáfá' aa skwíya' á njów** » ❖ Le temps est sombre dehors >< **sóm á ndzów aa ńđəv-đəvve tə wuda** « 2024 **sóm á njów aa ńđəv-đəve tə wuda** » ❖ Les testicules sont ainsi (avec geste démonstratif) >< **kúđíc á ndzów kátá** « 2024 **kúđíc á njów kátá** » ❖ Où en sont-ils ? >< **ke aa tá ndzów ké ?** « 2024 **ke aa tá njów ké ?** » «**» C'EST : (ndú, súkwíy ...) mán** « 2024 **(ndú, skwíy ...) mán** » ❖ c'est un homme plein de sagesse >< **ndú mán maya ná á zhí kumba** « 2024 **ndú mán maya ná á zí kumba** » - *cf. zhé, zhe, zhí, zá, za* « 2024 **zé, ze, zí, zá, za** » «**» (actualisateur dans un énoncé nominal) : á** ❖ C'est ce que nous faisons, nous Mafa >< **á súkwíy mán ngá gáv aa ngé Máfá** ❖ Qui c'est qui lui répond là-dessus ? >< **ndawá á m mbəđana aapé wá ?** « 2024 **ndawá á mmbəđana aapé wá ?** » «**» (employé pour "il est") : n, m** ❖ C'est très bien cultivé >< **m pázá mbólá mbólá** «**» CE N'EST PAS : kaba, kabay, kabiy** ❖ Ce n'est pas boire de la bière de mil qu'il fait >< **á sə zúm kaba** ❖ Ce n'est pas une poterie personnelle, c'est la poterie du père >< **gid páts kabíy bábá** « 2024 **gid pác kabíy bábá** » «**» CE N'EST PLUS : ásakabay, ásakaba** ❖ C'est toi le chef maintenant, ce n'est plus moi >< **ká ámán bíy ántánta, yé ásakabáy**

ÉTROIT : **fuza'a, fuz-fuzza'a, fuzhe'e, fuzh-fuzzhe'e** « 2024 **fuza'a, fuzfuza'a, fuzze'e, fuzfuzze'e** » \* **lúhwa'a, lúhw-lúhhwa'a, lúhwe'e, lúhw-lúhhwe'e** « 2024 **lúhwa'a, lúhwlúhwa'a, lúhwe'e, lúhwlúhwe'e** » ❖ Les serpents rampent vers ce trou étroit et profond >< **shøeshukwhíy tá hədá á vevíđ ńlúhwa sa** « 2024 **søesukwhíy tá hədá á vevíđ ńlúhwa sa** » ❖ Passez par la porte étroite >< **wa bəzá á matámagiy ńlúhwe'e**

ÉTUI : **gáy, gíy, giy** ("maison")

EUNUQUE : **kúbét**

EUPHORBE SP. : **mádzəf már** « 2024 **májəf már** » (litt. "médicament de nerf") \* **mádzəf midə ngwáz** « 2024 **májəf midə ngwáz** » (litt. "médicament de sorcier de femme") \* **mádzəf midə ńngwar** « 2024 **májəf midə ńngwar** » (litt. "médicament de sorcier de mâle") \* **møengwele** \* **məzla** \* **wu mámá** (litt. "sein de mère") \* **zlagaw** ("croc d'animal") «**» BALSAMIFERA : zəkə gəlakay** « 2024 **zək gəlakay** » (litt. "arceau de singe") «**» UNISPINA : húréd**

EUROPÉEN : **nasará**

EUX : **tóngá'a** ❖ Nul parmi eux ne pleure pour avoir de quoi subsister >< **kwá ndú sétáđ təvá tóngá' á kudíy aa sukwiy ńndziy ná áaba** « 2024 **kwá ndú stáđ təvá tóngá' á kudíy aa skwiy ńnjiy ná áaba** » «**» EUX-MÈMES : aá riy ta** - *cf. ráy, ríy, riy* ("main")

ÉVACUER : **birketiɓ-, birketiɓe, burkwetiɓe** ("rejeter") ❖ D'après certains ça (boire de la suie, du piment) évacue (le foetus) >< **aa ngidǎ dǒkw, a m birketiɓǎdá áhad** « » **SANG OU PUS** : **wúrsl-, wúrslé, wúrslá** ❖ Je saigne du nez >< **í wúrslǎ pambáz tǎ hátsán** « » **2024 í wúrslǎ pambáz tǎ hácán** « »

ÉVALUER : **lív-, lívé, lúvé** ("mesurer") ❖ Quant à toi, évalue bien la quantité de sel liquide seulement sinon si tu mets trop de sel ce sera mauvais. >< **dey-déy aa ká lívé ndá hútsǎd ginǎ ðiy bǎ ka dá gáw hútsǎd kumba aapá ámbǎba** « » **2024 dey-déy aa ká lívé ndá húcǎd ginǎ ðiy bǎ ka dá gáw húcǎd kumba aapá ámbǎba** « » [MME Ouélivé, de Borogoua "Recettes mafa", l.229] \* **pá, páy, páw** ("mettre" compl. **dáy** "oeil") « » **ÉVALUER UN PROPOS** : **dagal-, degele, dogwala** ("trier des graines") ❖ Évalue son propos (-là) avant d'y répondre >< **dogwalé tsavǎl nǎnga sáté mbǎla gamagá á ka mbǎdíy ápa** « » **2024 dogwalé cavǎl nǎnga sáté mbǎla gamagá á ka mbǎdíy ápa** « »

S'ÉVANOUIR : **ɓǎrzl-, ɓirzle, ɓurzla** (suivi du pr.cop.intr. ou de **va** "corps") ("assommer") ❖ Il s'évanouit en riant aux éclats ("il s'éclate") >< **á ɓirzlǎ va aa ńngwǎshǎ tsǎk-tsǎkka'a** « » **2024 á ɓirzlǎ va aa ńngwǎsǎ cǎkcǎka'a** « »

ÉVEILLÉ : **aa dáy** - (litt. "avec l'oeil") - cf. **dáy, díy, diy** ❖ Reste éveillé >< **ndzáw aa dáy** « » **2024 njáw aa dáy** « »

ÉVENTAIL : **bebec**

ÉVENTER : **satar-, shetere, satara** « » **2024 satar-, setere, satara** « »

S'ÉVENTER : **fatar-, fetere, fatora** ❖ Il s'évente >< **á feterǎ zaza**

ÉVIDEMMENT : **á dáy** - (litt. "dans l'oeil") - cf. **dáy, díy, diy** ❖ Évidemment ça me suffit >< **déyé á dáy**

ÉVIDER : **gwogúr-, gwǎgúrǎ, gwogúrá**

ÉVITER : **suwdǎk-, shǎwdǎike, suwdúkwa** « » **2024 suwdǎk-, sǎwdǎike, suwdúkwa** « » ("se soustraire") ❖ J'ai évité le rendez-vous >< **í suwdǎkǎ gá áwúda tǎ ńpǎslǎ-ráy** \* **suwtǎk-, shǎwtǎike, suwtukwa** « » **2024 suwtǎk-, sǎwtǎike, suwtukwa** « » ("se soustraire") ❖ Tu as évité de travailler aujourd'hui >< **ka suwtǎkǎ ngayá áwúda tǎ mizlín pátsǎná** « » **2024 ka suwtǎkǎ ngayá áwúda tǎ mizlín pácǎná** « » \* **bǎzana aa géd** - (litt. "lui traverser sur la tête") - cf. **bǎz-, bizhe, buza** « » **2024 bǎz-, bize, buza** « » ❖ Vous ne pouvez pas éviter de le faire ("en faire à votre tête") >< **kíné sláha mbǎzana aa gid ɓa**

EXACT : **kúza'a, kúz-kúzza'a, kúzhǎe, kúzh-kúzzhǎe** « » **2024 kúza'a, kúzkúza'a, kúze'e, kúzkúze'e** « » ("long et frêle") ❖ C'est lui qui m'a appris la loi de nos pères avec exactitude >< **nǎnga' á ń ngǎrayí mǎ ńkwǎrǎ bǎbǎhiy ngǎ kúz-kúzza'a** « » **2024 nǎnga' á ńngǎrayí mǎ ńkwǎrǎ bǎbǎhiy ngǎ kúzkúza'a** « »

EXACTEMENT : **ghwe** ❖ L'enfant est exactement le portrait de son grand-père >< **kǎré ghwe bǎbǎ bǎbǎ na** \* **ghwǎt-ghwǎt** « » **2024 ghwǎtghwǎt** « » ❖ Ton habit est exactement comme le mien >< **maslakǎ ngayi wunǎ ghwǎt-ghwǎt áré mán agaga** « » **2024 maslakǎ ngayi wunǎ ghwǎtghwǎt áré mán agaga** « » « » **SUIVI D'UN NUMÉRAL** : **ndzǎbǎk** « » **2024 njǎbǎk** « » \* **ndzǎráb** « » **2024 njǎráb** « » ❖ Nous n'allons que tous les deux, moi et mon ami >< **ngá dǎ ngǎ ndzǎráb cew aá mandalǎ ga** « » **2024 ngá dǎ ngǎ njǎráb cew aá mandalǎ ga** « » ❖ On ne peut en tirer que six fibres >< **ndzǎráb mokwa aa mózukw ń kátá** « » **2024 njǎráb mokwa aa mózukw ń kátá** « »

EXAGÉRÉMENT : **dándzǎba'a, dándzǎb-ndzǎbba'a** « » **2024 dánjǎba'a, dánjǎbnjǎba'a** « » ("exagéré") ❖ Elle s'enduit exagérément >< **mbár aa vǎ ń dándzǎb-ndzǎbba'a** « » **2024 mbár aa vǎ ń dánjǎbnjǎba'a** « » \* **ɗigilke'e, ɗigilik-ɗigilike'e** « » **2024 ɗigilke'e, ɗigilikɗigilike'e** « » ❖ Il pleure exagérément >< **á kudíy ɗigilik-ɗigilikke'e** « » **2024 á kudíy ɗigilikɗigilike'e** « »

EXAGÉRER : **páh-, péhé, póhwá** ("extraire une fibre de son écorce" compl. **wáy** "vantardise") ❖ Tu exagères cette fois, n'est-ce pas ? >< **ká péhé wíy ngayi sa mé cé ?**

EXAMINER : **bébirzh-, bébirzhé, bóébirzhé** « » **2024 bébirz-, bébirzé, bóébirzé** « » \* **war-, were, wara** ("voir" compl. **cívǎd** "chemin") ❖ ils se réunirent pour examiner l'affaire >< **á ta ɓucǎ vá á ta werǎ cívǎde'e**

EXCEPTION (SANS -) : **cuhw-cuhhwe'e** « » **2024 cuhwcuhw'e** « » ❖ Il va de maison en maison sans exception >< **á jerǎ gíy cuhw-cuhhwe'e** « » **2024 á jerǎ gíy cuhwcuhw'e** « » \* **wuskǎd-wuskǎdda'a** « » **2024 wuskǎdwuskǎdda'a** « » ("unanimentement") ❖ Tout le monde sans exception entre dans la danse >< **ndǎ wuskǎd-wuskǎdda tǎ ńgece** « » **2024 ndǎ wuskǎdwuskǎdda tǎ ńgece** « »

EXCÈS : **gazáwá** ("émulation") ❖ Ne mangez pas avec excès >< **kíné ndáw aá gazáwu báy**

EXCESSIF : **mbádádáda'a, mbédédéde'e, mbád-mbádáda'a, mbéd-mbédéde'e** « » **2024 mbádádáda'a,**

**mbédédéde'e, mbádmvádáda'a, mbédmbédéde'e** ▶ ("excessivement")

EXCLUSIF : **néte'e** ❖ Vos forgerons sont les vôtres exclusivement ? >< **ngwazlə kínó néte ginó keđe ?**

EXCLUSION D'UN ENFANT DE LA MAISON DE SON PÈRE : **mamal** ("bannissement") ❖ et il leur dit "Ai-je mérité d'être exclus, ô mon père ? Pour quelle raison suis-je exclus, ô mon père ?" >< **a n gadata : "Mamal me a bábə gá, mamal me a bábə ga"**

EXCLUSIVITÉ : **ńviy** ("don") ❖ Cette affaire veut détruire l'exclusivité de notre travail. >< **súkwíy ńta' á wáyí ńgədasa ńviy mán angangó tə mizlen** « 2024 skwíy ńta' á wáyí ńgədasa ńviy mán angangó tə mizlen »

EXCRÉMENT : **zay** « ▶▶ **RECOUVERT D'EXCRÉMENTS : ngáfətsək-tsəkka'a** « 2024 ngáfəcəkəkə'a » ❖ Sa main est recouverte d'excrément >< **riy nə ngáfətsək-tsəkka tə zay** « 2024 riy nə ngáfəcəkəkə tə zay » ❖ Son postérieur est recouvert d'excréments >< **ziy ngáfətsək-tsəkka' aa vəzay** « 2024 ziy ngáfəcəkəkə' aa vəzay »

EXCRÉMENTIEL : **dúkw-dúkkwe'e, dúkw-dúkkwa'a** « 2024 dúkwđúkkwe'e, dúkwđúkkwa'a » ("fétide") ❖ La sauce a une odeur excrémentielle >< **lák dúkw-dúkw-dúkkwe' aa ná zhike** « 2024 lák dúkwđúkwđúkkwe' aa ná zike »

EXCRÉTER : **təh-, tihe, tuhwa** ❖ Et le bouc y excrète >< **á mazawul a n təhdə ziy ápa \* ndiret-, ndirete, nduroete** ("fienter") ❖ Le poulet excrète >< **watsək á ndiretə ziy áhad** « 2024 wacək á ndiretə ziy áhad » « ▶▶ **MOUVEMENT DE L'EXCRÉMENT : táp tap táp tap** - cf. **tap-, tepe, topa** ❖ Il excrète partout >< **táp tap táp aa ná tuhú ziy đokwa**

EXHIBER (UN OBJET À VENDRE) : **hasəd-, heshəde, hwasəda** « 2024 hasəd-, hesəde, hwasəda » - *causatif de has-, heshe, hwasə* « 2024 has-, heshe, hwasə » ("chercher") \* **wasəd-, weshəde, wasəda** « 2024 wasəd-, wesəde, wasəda » - *causatif de was-, weshe, wasə* « 2024 was-, wese, wasə » ("rechercher intensément")

EXHORTER : **kəzlá, kəzláy, kəzláw** ("partager" *compl.* **géd** "tête") ❖ il les exhorte à se réconcilier >< **á wáyí ńkəzlatə gíd a m pátə ndəv ápa**

EXISTER : **zhé, zhe, zhi, zá, za** « 2024 zé, ze, zí, zá, za » ("être") ❖ ça existe >< **ná zhé** « 2024 ná zé » ❖ Ma mère existe >< **mámə gá á zhé** « 2024 mámə gá á zé »

EXORBITÉ : **balála'a, beléle'e** ❖ L'enfant a les yeux exorbités >< **kəré balála' aa díy tə wuda \* búrsləsle'e \* kúđátáta'a, kúđététe'e \* vírzlézle'e, vərzlázla'a**

EXORCISER : **vit-, vite, vute** ("abuser") \* **wáz-, wəzhé, wázá** « 2024 wáz-, wézé, wázá » ("brûler" *compl.* **gáy** "maison")

EXPLICITE : **dzəgáma'a, dzəgám-dzəgámma'a** « 2024 jəgáma'a, jəgámjəgáma'a » ❖ Il m'est venu explicitement dans la tête en rêve >< **á shikeyé á gíd dzəgám-dzəgámma tə ńshuwine** « 2024 á skeyé á gíd jəgámjəgáma tə ńshuwine » \* **njírəh-njírəhhe'e, ndzəráh-ndzəráhha'a** « 2024 njírəhnjírəhe'e, njəráhnjəráha'a » ("clair")

EXPLIQUER : **ngərd-, ngirde, ngurda** - *causatif de ngər-, ngire, ngura* ("compter") ❖ elle nous explique comment elle prépare à manger >< **á ngərdangə ke aa ná tíy sukwiy ńndíy ké** « 2024 á ngərdangə ke aa ná tíy skwiy ńndíy ké » [MME Ouélivé, de Borogoua "Recettes mafa", l.3]

EXPLOITER « ▶▶ **FAIRE DES BÉNÉFICES : ndá, ndáy, ndáw** ("manger") ❖ Et ils exploitent ton travail alors >< **á ta ndíy sukwiy ngayí kəlá** « 2024 á ta ndíy skwiy ngayí kəlá »

EXPLORER : **tsuwđ-, cuwđe, tsuwđa** « 2024 cuwđ-, cuwđe, cuwđa » ❖ J'explore le pays >< **í cuwđə gíd wúdam**

EXPLOSER : **túghw-, túghwé, túghwá** ("percer") \* **tóé', tó'** ❖ Il explose de rire >< **tó' túghu na aa ńngweshe** « 2024 tó' túghu na aa ńngwese » ❖ J'explose / J'ai explosé >< **í tóé' ga / i gáw tóé' ga**

EXPOSER : **ngər-, ngire, ngura** ("compter") ❖ et ils t'ont exposé ce dont je suis coupable >< **á ta ngərakə málíy mán í gáw** « ▶▶ **EXPOSER UN OBJET À VENDRE : hasəd-, heshəde, hwasəda** « 2024 hasəd-, hesəde, hwasəda » - *causatif de has-, heshe, hwasə* « 2024 has-, heshe, hwasə » "chercher" \* **wasəd-, weshəde, wasəda** « 2024 wasəd-, wesəde, wasəda » - *causatif de was-, weshe, wasə* « 2024 was-, wese, wasə » "rechercher intensément"

EXPRÈS : **aa ráy** - (litt. "avec la main") - cf. **ráy, ríy, riy** ❖ Alors je resterai à la maison aujourd'hui exprès >< **ayí í dá ndíy á ngwíy pátsəna aá riy ga** « 2024 ayí í dá njíy á ngwíy páčna aá riy ga »

EXPULSER : **gursl-, gursle, gursla** ("extraire") ❖ J'expulse une souris de son trou >< **í gurslǎ kwámǎ tǎ veved**

EXTENSIBLE : **kúzbǎt-bǎtta'a, kúzhbít-bítte'e** « 2024 **kúzbǎtbǎta'a, kúzbítbíte'e** » ("élastique") ❖ La fibre est extensible >< **zhéwídf kúzbǎt-bǎtta'a** « 2024 **zéwídf kúzbǎtbǎta'a** »

EXTÉRIEUR : **dǎba** ("dos") ❖ Prends la face extérieure, c'est moi qui prends l'intérieur >< **(dǎbǎ dǎngér) ndzáw angayá á dǎba'a, yé á nǎ dé á huda'a** « 2024 **(dǎbǎ dǎngér) njáw angayá á dǎba'a, yé á ndé á huda'a** » [CONTE "ndǎokuleze", l. 139-140] ❖ Surface extérieure d'un vêtement / extérieur d'une calebasse >< **dǎbǎ maslaka / dǎbǎ kwokwáy** \* **wuda** ❖ Deux d'entre eux viennent de l'extérieur >< **tá shiké tǎ wudǎ cew** « 2024 **tá ské tǎ wudǎ cew** » ❖ Et elle l'apporte à son mari à l'extérieur >< **a n tsukwaná á bákiy nǎ tǎ wuda** « 2024 **a n cukwaná á bákiy nǎ tǎ wuda** »

EXTORQUER : **pǎrdǎ, pǎrdáy, pǎrdáw**

EXTRAIRE : **bǎlǎzl-, bílézlé, búlózlǎ** ("enlever") ❖ J'extrait une pierre >< **í bílézlǎ kwá** ❖ Quand il (le bloc de fer nouvellement fondu) est entièrement extrait de sa gangue, on l'emporte à la maison >< **bǎlǎzl-bǎlǎzlǎkǎdá á nda zúbǎkǎdá á ngwáy** \* **ǎts-, ǎcece, ǎtsa** « 2024 **ǎac-, ǎece, ǎoca** » ("pressurer") ❖ J'extrait la bière de mil >< **í ǎcǎ zóm** \* **gursl-, gursle, gursla** ❖ j'extrait un morceau de viande de ma dent >< **í gurslǎ zlwídf tǎ zléǎǎ ga** \* **mín-, míné, mǎné** ("filer du coton") ❖ S'il y a comme du sang à l'intérieur, elle l'en extrait avec soin >< **mán nǎré pambǎz n dáy ná ápa a m mínkǎdá áwúda tǎpǎ mbǎlá-mbǎlá** \* **ndá, ndáy, ndáw** ("manger") ❖ Et tu en extraites les mauvaises >< **á ka ndakǎdíy mǎmbǎbiya' áwúda tǎva'a** \* **páh-, pǎhé, pǎhwá** ❖ Tu l'écorces comment ? - Tu l'extraites du coeur (de la branche) fil par fil >< **ká pǎhú níkeeke ? - ká pǎhú tǎ húda fíy aa ka** [MME Dawanday Hawadak, de Oudahay "nkekilewe", l.41] \* **puts-, puce, putsa** « 2024 **puc-, puce, puca** » ("arracher") ❖ Il (le "sorcier") l'extrait de la maison de quelqu'un donc et il vient te le mettre chez toi >< **á putsǎká tǎ giy ndu ngidǎ mádfǎkw a n sá vaká á gáy** « 2024 **á pucǎká tǎ giy ndu ngidǎ mádfǎkw a n sá vaká á gáy** » \* **pǎlasl-, pilesle, pulosla** ("enlever") ❖ J'extrait une pierre du mur >< **í pileslǎ kwá tǎ vǎgáy** \* **rakǎdá** - cf. **rá, ráy, ráw** ("creuser un trou") ❖ Ce médicament qu'on extrait de terre, il n'y en a pas qu'une seule sorte >< **mádzǎf mán ndá raká sǎ ǎokw, gide sǎtǎd ginǎ kabay** « 2024 **májǎf mán ndá raká sǎ ǎokw, gide stǎd ginǎ kabay** » \* **sad-, shede, soda** « 2024 **sad-, sede, soda** » ❖ Extrais-moi une fibre de l'aument de Tchidémè là-bas >< **sadǎkáyí zhéwídf tǎ mozodǎ Cidéme ahǎsa** « 2024 **sadǎkáyí zéwídf tǎ mozodǎ Cidéme ahǎsa** » [MME Dawanday Hawadak, de Oudahay "nkekilewe", l.66] \* **slǎpats-, slipece, slupotsa** « 2024 **slǎpac-, slipece, slupoca** » ❖ J'extraites les impuretés du mil >< **í slipecǎ daw** ❖ Le forgeron extrait le portemalheur >< **ngwazlá á slipecǎ mǎmbere** \* **tsakǎdá** « 2024 **cakǎdá** » - cf. **tsá, tsáy, tsáw** « 2024 **cá, cáy, cáw** » ("frapper") ❖ Il extrait l'épine de son pied et il la jette dans le feu >< **a n sá tsaká vatǎk tǎ sǎkǎ na a n kalǎdaná á díy á vogwa** « 2024 **a n sá caká vatǎk tǎ sǎkǎ na a n kalǎdaná á díy á vogwa** » \* **tsukwǎdá, tsukwá** « 2024 **cukwǎdá, cukwá** » ("apporter") ❖ et il extrait l'embryon du ventre en question >< **a n tsukwá kǎré tǎ húda'a** « 2024 **a n cukwá kǎré tǎ húda'a** » \* **wúlǎzl-, wúlézlé, wúlǎzlǎ** ("desceller") ❖ J'extrait une pierre de terre >< **í wúlézlǎ kwá**

S'EXTRAIRE : **shik-, shike** « 2024 **sk-, ske** » (suivi d'un pr.cop.intr. **ga, ngáyá, na ...** "me, te, se...") ❖ Extrayez-vous de là >< **wa shikǎ kíné áwúda** « 2024 **wa skǎ kíné áwúda** »

EXTRÉMITÉ : **gǎdf** ("tête") ❖ Et cette fille accrocha les oeufs à l'extrémité de son ongle >< **á dǎm sa a n slǎrdǎdǎ slǎslíy á gid njhén** \* **vǎzay** ("postérieur") « 2024 **EXTRÉMITÉ D'UNE BRANCHE : nǎvéngéleway** ❖ Il est au bout de la branche. >< **na aa mǎ nǎvéngélewiy wáf** « 2024 **EXTRÉMITÉ DE L'AILE DE LA POULE : mǎmbǎlǎ-dzúwáy** « 2024 **mǎmbǎlǎ-júwáy** » « 2024 **EXTRÉMITÉ EN FORME D'OEIL : dáy, díy, diy** ("oeil") ❖ Naïf, en trayant, lui coupe l'extrémité du pis et la vache meurt >< **Kwǎlambá á míne a n ngǎla diy wu ná á mǎmǎ zle a m mǎtsǎ na** « 2024 **Kwǎlambá á míne a n ngǎla diy wu ná á mǎmǎ zle a m mǎcǎ na** » « 2024 **EXTRÉMITÉ SUPÉRIEURE D'UNE TIGE DE MIL : wuzl-wuzle, wuzl-wezl**

EXUBÉRANT : **ǎgilke'e, ǎgilik-ǎgilike'e** « 2024 **ǎgilke'e, ǎgilikǎgilike'e** » ("exagérément")